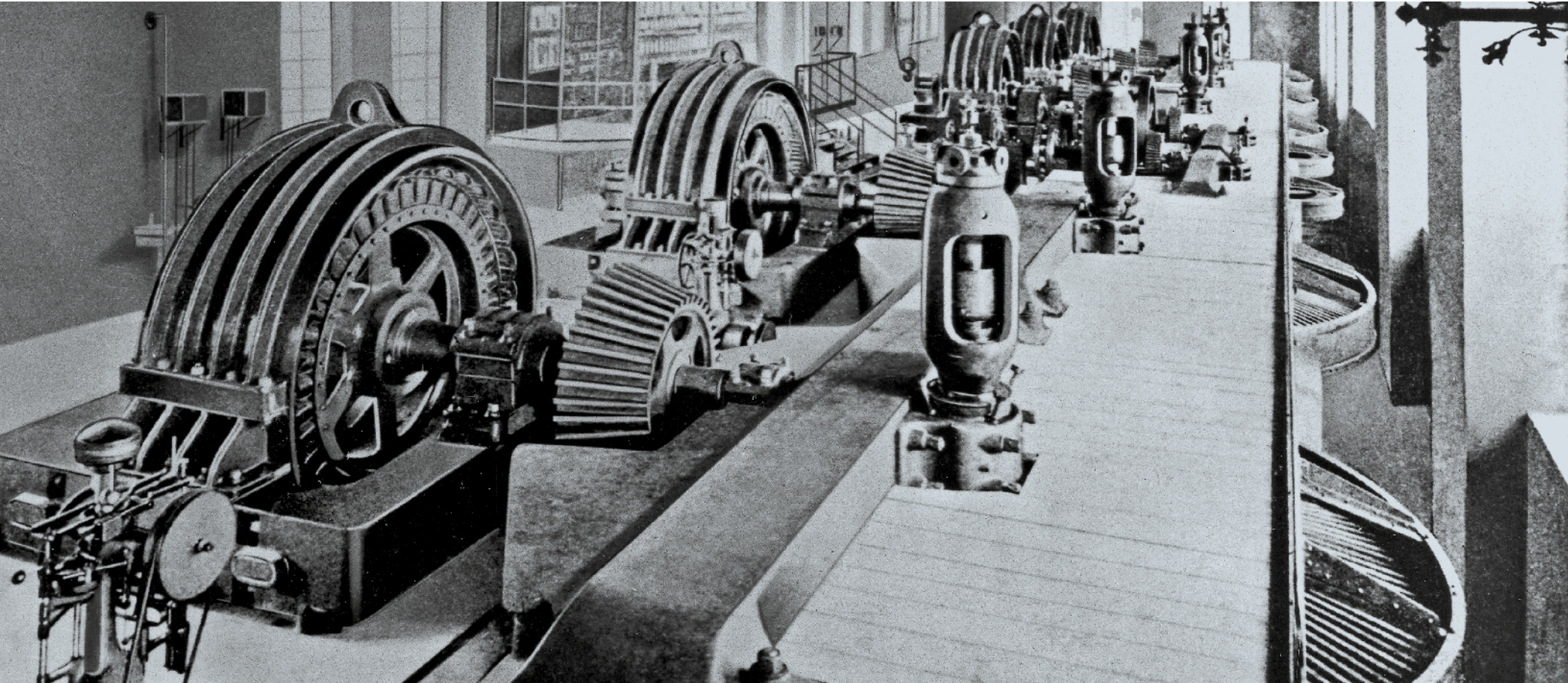




Colpo d'occhio sulla sala macchine della centrale elettrica di Wynau, poco prima della sua entrata in funzione nel 1895.

Con la costruzione del telegrafo a quadrante nel 1847, Werner von Siemens gettava le basi dell'attuale Siemens SA. L'impresa diede avvio alle sue attività in Svizzera nel 1894, impiegando il proprio personale per la realizzazione della centrale elettrica di Wynau. Nel corso dei decenni, Siemens Svizzera è diventata uno dei principali datori di lavoro industriali del nostro paese. Nel 2019 celebra il suo 125° anniversario.

Agli esordi, tutte le attività di Siemens erano coordinate direttamente dalla Germania: sin dal 1865, Berlino fornisce telegrafi a quadrante all'amministrazione militare basata a Thun, mentre nel 1882 la galleria ferroviaria del San Gottardo viene equipaggiata con una segnaletica acustica firmata Siemens. Nel 1894 iniziano i lavori di costruzione della centrale fluviale di Wynau, nell'Alta Argovia: l'ufficio creato per questo progetto è il primo di una serie di futuri siti e succursali Siemens in Svizzera. Fino ai primi anni 1920, si inaugurano «uffici tecnici» in tutto il paese, dall'est all'ovest in Romania.

Nel 1922, l'acquisto della società Protos-Telephonwerke, che prenderà il nome di Telephonwerke Albsrieden due anni più tardi, segna l'avvio delle attività di Siemens ad Albsrieden.

**Radici ad Albsrieden**  
Ribattezzata Albiswerk Zürich AG (AWZ) nel 1935, l'impresa evolve fino a imporsi su scala non solo regionale, ma anche nazionale. Telefonia, radiotecnica e prodotti destinati all'esercizio svizzero: i suoi principali campi d'attività sono caratterizzati dallo sviluppo di tecnologie innovative. Nel 1971, AWZ e Siemens AG Zürich danno vita a Siemens-Albis AG. La società arricchisce la propria offerta di soluzioni globali, capaci di coprire dalla A alla Z i complessi processi di fabbricazione. Per i suoi progetti, l'industria svizzera ha bisogno di imprese generali e Siemens non tarda a diventare un suo partner privilegiato.

La nuova denominazione di «Siemens Svizzera SA», adottata nell'anno 1996, sottolinea il radicamento dell'impresa nel nostro paese. Dal 1998, dopo il rilevamento del comparto industriale di Elektrowatt e la sua integrazione nella divisione Siemens Building Technologies, il nome di Siemens è legato ancora più strettamente alla Svizzera.

Attive in ogni parte del paese, le società Siemens offrono oltre 5700 posti di lavoro presso una ventina di sedi: l'impresa si annovera così tra i maggiori datori di lavoro dell'industria elvetica.

**#iconesvizzera**  
Nel 2019, Siemens Svizzera celebra il suo 125° anniversario con una miriade di eventi e attività online. Il focus è puntato su una selezione di progetti cliente che vantano un rapporto particolare con l'impresa e la sua storia, oltre a essere emblematici per la Svizzera: sono le nostre «iconesvizzera». Abbiamo il piacere di presentarle da vicino in diversi filmati. Una pagina web dedicata offrirà inoltre un'appassionante cronistoria di Siemens Svizzera e uno sguardo sulle prospettive future.

Maggiori informazioni

Marc Maurer  
Siemens Svizzera SA  
Telefono: 0585 581 164  
marc.maurer@siemens.com

## Calendario delle manifestazioni

| Manifestazione                                         | Data/Luogo                                          | Tema                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AG SHKT                                                | 3 maggio 2019, Basilea                              | Assemblea generale dell'Unione svizzera dei tecnici di riscaldamento e climatizzazione.<br><a href="http://www.shkt.ch">www.shkt.ch</a>                                                                                            |
| AchemAsia                                              | 21– 23 maggio 2019, Shanghai                        | Fiera di riferimento mondiale e congresso dell'industria dei processi.<br><a href="http://www.achema.de">www.achema.de</a>                                                                                                         |
| AG ProKlima                                            | 22 maggio 2019, castello di Lenzburg                | Assemblea generale della piattaforma di scambi d'informazioni e di soluzioni tra fabbricanti e fornitori di prodotti o sistemi del settore climatizzazione e ventilazione.<br><a href="http://www.proklima.ch">www.proklima.ch</a> |
| Wave Trophy Switzerland                                | 14 – 22 giugno 2019, Basilea                        | Il più grande rally internazionale dell'elettromobilità sotto il motto «Green Technology Tour».<br><a href="http://www.wavetrophy.com">www.wavetrophy.com</a>                                                                      |
| Congresso ImmoHealthcare                               | 24 giugno 2019, Seedamm Plaza Hotel, Pfäffikon (SZ) | 11° congresso annuale svizzero, piattaforma d'informazione e scambi per i settori della gestione immobiliare e della sanità.<br><a href="http://www.immohealthcare.com">www.immohealthcare.com</a>                                 |
| PowerBuilding & Data Center Convention                 | 26 giugno 2019, Zurigo                              | Piattaforma di dialogo dedicata ai data center – epicentri della trasformazione digitale.<br><a href="http://www.powerbuilding.eu">www.powerbuilding.eu</a>                                                                        |
| Swiss Green Economy Symposium                          | 3 settembre 2019, Winterthur                        | Convegno per la gestione sostenibile delle risorse in Svizzera.<br><a href="http://www.sges.ch">www.sges.ch</a>                                                                                                                    |
| Bauen & Modernisieren                                  | 5 – 8 settembre 2019, Zurigo                        | La fiera dell'edilizia svizzera dedicata alla progettazione, alla costruzione, alla ristrutturazione e all'abitare.<br><a href="http://www.bauen-modernisieren.ch">www.bauen-modernisieren.ch</a>                                  |
| Ilmac                                                  | 24 – 27 novembre 2019, Fiera Basilea                | Piattaforma per la chimica, la farmacia e la biotecnologia nella Svizzera romanda.<br><a href="http://www.ilmac.ch/fr-CH/basel/uebersicht.aspx">www.ilmac.ch/fr-CH/basel/uebersicht.aspx</a>                                       |
| Giornata dei quadri dell'ingegneria impiantistica 2019 | 5 novembre 2019                                     | ProKlima è la piattaforma di scambi d'informazioni e di soluzioni tra fabbricanti e fornitori di prodotti o sistemi del settore climatizzazione e ventilazione.<br><a href="http://www.proklima.ch">www.proklima.ch</a>            |

SIEMENS  
*Ingenuity for life*

Solutions

La rivista per i clienti di  
Siemens Svizzera SA, Building Technologies

Edizione 29 | Aprile 2019 | [siemens.ch/buildingtechnologies](http://siemens.ch/buildingtechnologies)

## Sommario

- 9
- 13
- 18
- 18
- 2

**Editoriale**  
Società operativa Smart Infrastructure

3

**Sistemi energetici**  
Approvvigionamento elettrico intelligente e impiantistica domotica avanzata

4

**Applicazione Comfy**  
Per uno spazio di lavoro personalizzato

4

**Automazione globale degli ambienti**  
Comfort e benessere con Desigo TRA

5

**Per l'edificio**  
Modernizzazione continua con il supporto di Siemens

6

**Portale di servizi Siemens**  
Nuove funzionalità dopo il battesimo del fuoco

6

**Building Solution Day**  
Intervento del Dr. Horst J. Kayser, Chief Strategy Officer di Siemens, sulla trasformazione digitale

7

**Siveillance MobileAccess**  
Applicazione cloud mobile per il controllo accessi

8

**L'oro del 21° secolo**  
Soluzioni Siemens per data center professionali e sicuri

8

**16° Swiss Cleanroom Community Event**  
Proficuo scambio tra Siemens e il pubblico specializzato

9

**Intelligenza artificiale nel cloud**  
Vasto ventaglio di offerte Siemens per centri informatici

10

**Visitor Center sul campus Siemens a Zugo**  
Ambienti perfetti da scoprire dal vivo all'Inspiration Center

10

**Controllo accessi con riconoscimento dell'iride**  
2D Eye di Touchless Biometric Systems testato presso Siemens

11

**Da una protezione parziale a una protezione totale**  
Nuovo impianto antincendio per la St. Jakobshalle di Basilea

12

**«Total Building Solution»**  
Impiantistica domotica all'avanguardia nel nuovo sito Coop a Pratteln

13

**Atmosfera accogliente al ristorante Jelmoli**  
Concetto illuminotecnico su misura per un ambiente ideale

14

**Hotel Kulm a St. Moritz**  
Mandato di modernizzazione completa nel settore riscaldamento e ventilazione

15

**Seminari specialistici per l'idraulica**  
Presentazione e dibattito sull'evoluzione delle esigenze nell'ingegneria impiantistica

16

**Intervista con Reto Candrian**  
Polveri fini: ne parla il direttore della succursale svizzera di Camfil

18

**KNX sui sei piani del Quadrolith**  
Soluzione d'ombreggiamento Siemens in posizione ideale a Baar

18

**Un assaggio dell'abitazione intelligente**  
Termostato Smart per il complesso residenziale argoviese di Stetten

19

**Campagna «Perfect Places»**  
Ambienti perfetti: collaboratrici e collaboratori Siemens esprimono la loro visione

20

**Presenti dal 1894**  
Siemens Svizzera celebra il suo 125° anniversario – festeggiate con noi!





# «Nel corso dei suoi 150 anni di storia, Siemens ha sempre avuto uno spiccato senso per le nuove tendenze e i settori d’attività innovativi.»

Cara lettrice, caro lettore,

«nulla è permanente, tranne il cambiamento». Già intorno al 500 avanti Cristo, il filosofo greco Eraclito formulava questa constatazione, oggi più pertinente che mai. In effetti, soprattutto nel nostro mondo di crescente digitalizzazione, i cicli di cambiamenti accelerati in cui si creano nuove dinamiche diventano sempre più brevi. Se c'è un'impresa che in oltre 150 anni di storia ha sempre dimostrato di avere uno spiccato senso per le tendenze e i settori d'attività innovativi, allora si tratta senz'altro di Siemens. È in questo contesto che vanno considerati anche la nuova struttura del gruppo e il programma strategico Vision 2020+ di Siemens, in vigore dal 1° aprile 2019. Alle business unit viene accordata una maggiore libertà imprenditoriale affinché possano reagire più rapidamente sul mercato. La divisione Building Technologies è ora integrata nella società operativa Smart Infrastructure, volta a offrire soluzioni globali per l'ingegneria impiantistica e l'approvvigionamento energetico intelligente. Smart Infrastructure intende inoltre concentrarsi sull'interfaccia tra immobili e reti d'alimentazione, dove si sta sviluppando un universo di soluzioni senza precedenti: un nuovo mercato che spazia dallo stoccaggio energetico e dall'infrastruttura per veicoli elettrici alle microgrid e alle soluzioni digitali per gli attori della rete, sia consumatori sia produttori d'elettricità. In proposito, leggete il nostro articolo principale a pagina 3.

A pagina 10, vi proponiamo di gettare letteralmente un'occhiata al futuro con il 2D Eye Reader: ciò che sembra fantascienza è ormai una tecnologia testata con successo presso il nostro sito di Volketswil. Capace di registrare oltre 300 caratteristiche dell'iride umano, questo sistema identifica l'utente sulla scorta di dati biometrici – l'ideale per le soluzioni di controllo accessi.

Nella scorsa edizione di Solutions vi abbiamo riferito in dettaglio sulla nuova sede centrale globale di Smart Infrastructure a Zugo. Da febbraio, è pure operativo il nostro Inspiration Center, pronto ad accogliere visitatori da tutto il mondo. Immergetevi ad esempio nei variegati universi dell'Experience Room e scoprite la città digitalizzata del futuro. In attesa della vostra visita ai nostri colleghi di Zugo, non perdetevi l'articolo a pagina 10.

La problematica delle polveri fini risale agli anni 60 del secolo scorso. A lungo trascurata, anche sul piano politico, la sua importanza è stata riconosciuta solo quando studi scientifici hanno dimostrato che in Svizzera muoiono ogni anno circa 5000 persone a causa delle conseguenze dell'inquinamento da particolato. Nella sua intervista con Solutions, il «guru delle polveri sottili» Reto Candrian, direttore della società Camfil nel nostro paese, descrive i progressi compiuti nella lotta alle polveri fini e il ruolo che la domotica intelligente giocherà in futuro.

Vi auguro una piacevole lettura del nostro nuovo numero di Solutions. In certi articoli troverete ora in poi un codice QR da scansionare con il vostro smartphone per accedere in tutta semplicità a ulteriori informazioni disponibili su Internet.

Cordialmente

Jörg Herzog

Direttore Smart Infrastructure Svizzera



Nell'ambito della sua nuova organizzazione, Siemens intende mettere a frutto e plasmare attivamente i megatrend come l'elettromobilità e i sistemi energetici decentralizzati, sinonimo di benefici per i clienti.

## Gettare le basi per il futuro

**Siemens è un'impresa dal successo sicuro – non da ultimo perché sappiamo adattarci con flessibilità alla crescita dei mercati e reagire con agilità all'evoluzione delle condizioni quadro. Motivo per cui abbiamo adottato con Vision 2020+ un programma di riorientamento strategico e strutturale. Dal primo aprile 2019, il gruppo è a capo di tre società operative: Smart Infrastructure, Digital Industries e Gas and Power. In queste nuove entità sono integrate le divisioni Building Technologies (BT), Energy Management (EM) e Power and Gas (PG), come pure gran parte di Process Industries & Drives (PD) e Digital Factory (DF).**

L'obiettivo principale della strategia imprenditoriale Vision 2020+ di Siemens è quello di accrescere sensibilmente la libertà d'azione delle singole business unit sotto l'egida del nostro marchio al fine di focalizzarci maggiormente sui clienti e sui mercati. A fianco delle tre società operative, la nuova struttura comprende anche le società strategiche consolidate Healthineers e Siemens Gamesa Renewable Energy, di cui Siemens detiene la partecipazione maggioritaria, nonché le attività del comparto mobilità di Siemens.

### La visione di Smart Infrastructure

Sulla Terra oggi vivono quasi otto miliardi di persone. Siemens si prefigge l'obiettivo di soddisfare i bisogni di una popolazione viepiù numerosa ed esigente. La nuova società operativa Smart Infrastructure (SI) riunisce i vantaggi delle divisioni e delle business unit di tre organizzazioni finora distinte, così da metterne a frutto i punti di forza con molta più efficacia rispetto alla semplice somma delle loro parti. Si combina le soluzioni d'automazione degli edifici e dell'energia abbinando l'ampio portafoglio Siemens dedicato all'ingegneria impiantistica e i settori energetici emergenti – dalla gestione intelligente della rete ai prodotti d'elettrificazione e di controllo in bassa e media tensione.

Numero uno incontrastato nella rete digitale, la divisione Energy Management offre un'esperienza approfondita del mercato dell'elettrificazione per sistemi di distribuzione bassa e media tensione, mentre Building Technologies vanta un'eccellente posizione in materia di soluzioni e servizi per l'automazione edifici unitamente a una rete capillare di stretti rapporti commerciali. Dal canto suo, l'unità Control Products di Digital Factory fornisce la sofisticata tecnologia di commutazione industriale per prodotti richiesti e utilizzati in egual misura per l'impiantistica e la bassa e media tensione negli edifici, nell'infrastruttura e nell'industria. Controllare e plasmare questo mercato, svilupparlo e sfruttarne l'intero potenziale: ecco la missione che si è posta la società operativa Smart Infrastructure.

Smart Infrastructure è sinonimo di approvvigionamento energetico intelligente e di avanzate tecnologie impiantistiche. Fondata sul know-how completo di Siemens in questi due settori, nonché in quello della digitalizzazione, la nuova società operativa intende inoltre concentrarsi sull'interfaccia tra edifici e reti d'alimentazione, dove attualmente si sta creando un universo di soluzioni senza precedenti: un nuovo mercato che spazia dallo stoccaggio energetico e dall'infrastruttura per veicoli elettrici alle microgrid e alle soluzioni digitali per i prosumer, ossia gli attori della rete, al tempo stesso consumatori e produttori d'elettricità.

Diamo così un contributo essenziale all'efficienza, alla sicurezza e alla sostenibilità delle città e delle infrastrutture del giorno d'oggi – in linea con la nostra visione: «We create environments that care».

### Dalla produzione energetica centralizzata e quella decentralizzata

La crescita demografica e lo sviluppo economico sono sempre più energivori: secondo le previsioni dell'Agenzia internazionale dell'energia, nei prossimi 25 anni il consumo globale aumenterà approssimativamente del 30%. La conferenza dell'ONU sul clima tenutasi nel 2015 a Parigi ha avuto un forte impatto sul quadro regolatorio e legislativo, per cui certe leggi globali e locali impongono ormai drastiche riduzioni delle emissioni di CO<sub>2</sub>. Soprattutto nel contesto immobiliare, le cifre sono impressionanti e indicano un grosso poten-

ziale di risparmio: in Svizzera si stima che gli edifici consumino il 46% dell'energia totale. Conviene quindi considerare l'economia elettrica nella sua globalità.

La soluzione si chiama Distributed Energy Systems (DES): ossia, sistemi energetici decentralizzati capaci di offrire agli utenti e ai gestori d'immobili una visione completa dei consumi, delle emissioni e dei costi. Supportata da un monitoraggio, una gestione e un reporting unificati, una piattaforma comune per l'approvvigionamento, lo stoccaggio locale, il consumo, la produzione e altre discipline fornisce una più chiara visione di tutti i flussi energetici all'interno di un edificio o di un campus. I DES integrano capacità locali, come le fonti rinnovabili o l'elettromobilità, per mitigare le fluttuazioni della disponibilità d'energia e ridurre l'impronta di carbonio.

### DES per una maggiore efficienza economica

Le possibilità sono tanto varie quanto allettanti: la produzione e lo stoccaggio della propria elettricità, come pure la gestione digitale dell'energia, consentono a piccole e grandi imprese di ottimizzare il loro approvvigionamento energetico. Ciò porta innanzitutto a una maggiore efficienza economica e a un più alto grado di sicurezza dell'approvvigionamento, ma crea anche opportunità imprenditoriali inedite. Ad esempio, si possono generare entrate supplementari partecipando al mercato dell'energia di bilanciamento. Le soluzioni innovative di Siemens per i sistemi decentralizzati permettono di identificare rapidamente e con investimenti minimi i potenziali disponibili per poi sfruttarli in maniera ottimale.

Tra i più grandi consumatori d'energia, gli immobili giocano ovviamente un ruolo centrale. Un edificio intelligente deve perseguire un risultato ottimale. Esso si rivela prezioso sia per i suoi utenti che per i suoi proprietari: aumenta la produttività del personale, offre più protezione e sicurezza, abbassa i costi energetici e favorisce la sostenibilità.

**Maggiori informazioni**  
Siemens Svizzera SA  
Jörg Herzog  
Telefono: 0585 585 585  
juerg.herzog@siemens.com





L'app Comfy permette di adattare individualmente l'ambiente di lavoro e fornisce analisi volte al funzionamento efficiente dell'edificio e a una maggiore efficienza degli spazi.

## Il posto di lavoro entra a far parte del team

**L'applicazione Comfy crea un legame interattivo tra le persone e gli edifici, favorendo così l'individualizzazione dell'ambiente di lavoro. I benefici: una maggiore soddisfazione e produttività del personale, un utilizzo ottimizzato dell'edificio e dei locali, nonché la creazione di una cultura professionale del tutto inedita.**

L'ufficio intelligente risponde ai requisiti di un ambiente di lavoro motivante e produttivo, caratterizzato al contempo da un'infrastruttura intelligente al servizio dell'efficienza energetica e sinonimo di un accresciuto valore immobiliare. L'acquisizione della start-up Building Robotics Inc., con sede a Oakland in California, consente a Siemens di ampliare il proprio portafoglio Smart Building – integrandovi in particolare l'applicazione Comfy. Comfy mette le collaboratrici e i collaboratori al centro di una nuova dimensione dell'esperienza professionale offrendo loro la possibilità di adattare individualmente le condizioni ambiente sul posto di lavoro. Funendo da interfaccia digitale tra le persone e gli edifici, questa app assicura la connessione con i sistemi domotici e facilita la personalizzazione dell'ambiente lavorativo.

### L'edificio di Zugo ubbidisce ai suoi utenti

Da fine gennaio 2019, le collaboratrici e i collaboratori attivi del nuovo campus Siemens a Zugo beneficiano dei vantaggi di Comfy per i propri spazi di lavoro, scoprendo di prima mano le funzionalità con cui l'applicazione smartphone è in grado di modificare la cultura professionale di un'impresa: essa permette infatti di consultare facilmente le planimetrie dei piani, compresi gli arredi degli uffici, e di visualizzare tutto con chiarezza. Si possono così localizzare in tempo reale le sale conferenze disponibili e riservarle per riunioni spontanee,

come pure regolare l'illuminazione e la temperatura dei locali. Attraverso una dashboard ben strutturata, i responsabili del sito hanno la facoltà di ottimizzare continuamente l'ambiente di lavoro e l'occupazione degli spazi a seconda del feedback degli utenti via app, ai fini di un utilizzo più efficiente dell'edificio stesso.

### Connessione con i sistemi esistenti d'automazione edifici

Oltre che per le sue molteplici funzionalità, l'app si distingue per un'agevole connessione con i sistemi d'automazione, le reti IT e i sistemi IoT esistenti. Parte integrante dell'ufficio intelligente, contribuisce a rendere più produttivo l'ambiente professionale. In un prossimo futuro, l'applicazione Comfy si arricchirà di altri componenti essenziali nell'ambito dei servizi georeferenziati con i cosiddetti «Indoor Positioning Systems».

Ci stiamo incamminando verso un futuro in cui lo spazio di lavoro non sarà più un elemento passivo, bensì farà parte del team a pieno titolo. Con Comfy, le collaboratrici e i collaboratori possono ormai esplorare una nuova dimensione dell'universo professionale di domani – sia virtualmente, sia fisicamente.

### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
David Toggenburger  
Telefono: 079 918 20 52  
david.toggenburger@siemens.com



Sinonimo di comfort, l'automazione globale degli ambienti assicura un'eccellente efficienza energetica al servizio di edifici improntati alla sostenibilità.

## Per la sostenibilità e il benessere

**Basandosi su fattori ecologici, economici e sociali, i sistemi di certificazione aiutano a valutare gli immobili riguardo alla loro sostenibilità. Sinonimo di un elevato grado di comfort per gli utenti, l'automazione edifici gioca qui un ruolo fondamentale.**

Il nostro benessere e la nostra produttività dipendono in larga misura dagli edifici che frequentiamo quotidianamente. Temperature gradevoli, una buona luminosità e un'aria ambiente ottimale contribuiscono a farci sentire a nostro agio e ci permettono di sfruttare appieno il nostro potenziale. Controllando simultaneamente vari sistemi come il riscaldamento, la ventilazione, la climatizzazione, l'illuminazione o l'ombreggiamento, l'automazione degli ambienti ottimizza sensibilmente il comfort e consente allo stesso tempo di conseguire il massimo risparmio energetico. La soluzione globale integrata di controllo ambienti Desigo Total Room Automation (TRA) firmata Siemens Building Technologies garantisce un uso efficiente delle risorse.

### Automazione ambiente per edifici «verdi»

Grazie al suo approccio integrato, l'automazione degli edifici e degli ambienti assicura un benessere ottimale agli utenti. Essa influisce inoltre positivamente sul bilancio ecologico dell'immobile. Diversi sistemi di certificazione favoriscono l'armonizzazione dei requisiti qualitativi nel settore immobiliare tenendo conto della sostenibilità delle costruzioni e promuovendo così l'edilizia verde su scala mondiale. Rispetto agli edifici convenzionali, gli immobili certificati «Green Building» si distinguono per una maggiore efficienza in termini di

materiali, di consumo d'acqua e d'energia, nonché per un minore impatto sull'ecologia e sulla salute. In questo contesto, l'automazione ambiente costituisce un elemento imprescindibile: conferendo la necessaria «intelligenza» all'immobile, permette di ottimizzarne la praticità e il comfort con un dispendio energetico minimo e costi d'esercizio ridotti.

### Focus sull'essere umano

Oltre a considerare l'aspetto della sostenibilità, i sistemi di certificazione si concentrano sui concetti fondamentali di salute e benessere. Sono classificati «Well Building» quegli edifici concepiti in modo da adattarsi alla perfezione all'uomo e alle sue esigenze, rispondenti essenzialmente a criteri di valutazione sociale. «Well» definisce in particolare gli standard in materia di qualità dell'acqua, dell'aria, della luce e del comfort. Al fine di rendere il più piacevole possibile la permanenza in ambienti interni e stimolare la produttività, l'illuminazione assume un ruolo fondamentale – e qui entra in gioco l'«Human Centric Lighting» (HCL), ossia la luce al servizio dell'individuo. L'HCL presuppone sempre la giusta temperatura di colore e la corretta intensità luminosa. Ecco perché risulta ideale un sistema di regolazione performante come Desigo TRA: questa soluzione d'automazione ambiente è in grado di modulare progressivamente la luminosità e la temperatura di colore sull'arco della giornata, garantendo al contempo l'interconnessione con altri impianti domotici – in tutta semplicità.



### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Turan Babuscu  
Telefono: 0585 579 108  
turan.babuscu@siemens.com



Optate per la modernizzazione dell'impiantistica dei vostri edifici e affidatevi alla competenza dei nostri specialisti.

## È il momento di modernizzare e digitalizzare il vostro edificio

**Il progresso tecnologico comporta una costante evoluzione dei requisiti infrastrutturali e con essa la necessità di modernizzare l'impiantistica degli edifici – ciò che va ben oltre una «semplice» ristrutturazione.**

La modernizzazione associata alla digitalizzazione non si limita a sostituire semplicemente il vecchio con il nuovo. Avvalendosi di tecnologie innovative, i modelli di business digitalizzati utilizzano infatti i dati di prodotti e processi per aumentare i benefici per i clienti: massimizzano la disponibilità dei sistemi, ne garantiscono un funzionamento economico e in più offrono vantaggi come una maggiore sicurezza o risparmi energetici.

In un'impresa, molte cose evolvono e cambiano in continuazione: prodotti e servizi, metodi e processi di lavoro, esigenze dei clienti, responsabilità verso le collaboratrici e i collaboratori, dipendenza da un'infrastruttura perfettamente operativa e da un'immagine di prim'ordine. La risposta, in ultima analisi, non può che essere l'adattamento e la modernizzazione coerente dei sistemi esistenti e delle soluzioni già implementate – che si tratti di impianti RVC, illuminotecnici o d'ombreggiamento, di rivelazione antincendio o antintrusione, di videosorveglianza o di altre discipline domotiche. Una modernizzazione continua si adatta sistematicamente ai cambiamenti e alle tendenze dell'impresa e del mercato. Gli impianti di vecchia data ancora funzionanti portano spesso a dimenticare che non corrispondono più veramente alle esigenze attuali e future, indipendentemente da come si sviluppano l'uso dell'immobile, i processi, l'infrastruttura, le prescrizioni legali e di conseguenza i requisiti.

### Passo dopo passo verso il futuro

A seconda delle dimensioni dell'impianto, della sua età o della reperibilità dei pezzi di ricambio, sono disponibili diverse soluzioni di modernizzazione: potete optare per una realizzazione globale o per un approccio a tappe. Approfittate della stretta collaborazione con i nostri specialisti per decidere quale sia la scelta migliore per voi. In base alle vostre esigenze, pianifichiamo i tempi degli interventi come meglio vi conviene affinché possiate prevedere e prevenire i vostri investimenti.

Oltre alle proposte tecniche, il concetto di soluzione personalizzata di Siemens comprende sempre l'analisi economica e il calcolo del budget: per i vostri investimenti vi mettiamo a disposizione diversi modelli di finanziamento atti a coprire anche progetti di modernizzazione completa.

### I vostri vantaggi a colpo d'occhio

1. Al vostro servizio – sempre e ovunque, digitalmente
2. Sostenibilità e orientamento al futuro
3. Trasparenza attraverso il nostro portale di servizi
4. Impianti moderni, al passo con i tempi
5. Aumento di valore
6. Disponibilità garantita dei pezzi di ricambio
7. Tempi d'inattività ridotti al minimo

### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Frank Goede  
Telefono: 079 550 83 16  
frank.goede@siemens.com







Numerosi clienti svizzeri di Siemens Building Technologies beneficiano già dei vantaggi del nostro portale di servizi.

## Novità dal nostro portale di servizi

**Insieme alla Germania e agli USA, la Svizzera si annovera fra i primi tre paesi in cui Siemens ha testato con successo il portale di servizi nel 2017 prima della sua implementazione. Superato il battesimo del fuoco, il portale è perfettamente operativo e si è da poco arricchito di nuove funzioni.**

All'avanguardia del settore, il nostro portale di servizi offre ai clienti un accesso gratuito ai propri dati relativi alle nostre prestazioni: in qualsiasi momento e da ovunque, essi possono consultare comodamente online tutte le informazioni sui sistemi installati da Siemens Building Technologies, compresi i rispettivi contratti, le fatture e i rapporti dei tecnici. Il portale permette loro di contattarci direttamente, ad esempio per segnalare eventuali anomalie, perfino al di fuori dei normali orari d'ufficio. I nostri clienti beneficiano così di un'accesa trasparenza e qualità dei servizi, come pure di un canale di comunicazione supplementare grazie al quale hanno la possibilità di inoltrare le proprie richieste d'intervento e di visualizzare le manutenzioni effettuate o i lavori programmati. Al bisogno, possono spostare in ogni momento gli appuntamenti previsti. E siccome la sicurezza dei dati e la protezione degli accessi sono assolutamente prioritarie, abbiamo integrato e testato efficaci meccanismi di configurazione securizzata sin dalla progettazione del portale.

### Ne beneficiano già numerosi clienti

L'implementazione in Svizzera è iniziata subito dopo l'esito positivo delle fasi pilota e di lancio. Già attivo presso diverse centinaia di clienti, il portale di servizi trova valide applicazioni nel lavoro quoti-

diano. Attualmente viene messo a disposizione di un più ampio numero di utenti nell'ambito di un'iniziativa volta a promuovere la sua diffusione capillare in tutto il paese. Misure come il rinnovo del sito web, l'allestimento di materiale video e la pubblicazione di flyer sostengono questo processo a livello di marketing mettendone in evidenza tutti i vantaggi.

### Continua estensione delle funzioni

Il portale di servizi ha essenzialmente lo scopo di fornire ai clienti una chiara visione d'insieme e di agevolare la pianificazione e il budgeting degli impianti. Per adattarlo ulteriormente alle esigenze, si attuano continue misure di sviluppo, come spiega Matthias Droll, responsabile del progetto presso Siemens: «Il nostro obiettivo è quello di migliorare costantemente il portale tenendo conto dei desideri dei clienti». Essi possono ora identificare facilmente ogni impianto Siemens sui propri smartphone tramite codice QR e accedere alle apparecchiature corrispondenti. Tutti i dati e i documenti relativi agli impianti sono consultabili ancora più rapidamente e, se del caso, è possibile intraprendere senza indugio i passi necessari, come ad esempio ordinare un intervento. Le idee per nuove funzioni aggiuntive non ci mancano certo e attualmente stiamo verificando la loro fattibilità.

Troverete altri ragguagli sul nostro portale di servizi al sito [www.siemens.ch/serviceportal](http://www.siemens.ch/serviceportal).

### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Matthias Droll  
Telefono: 0585 579 332  
[matthias.droll@siemens.com](mailto:matthias.droll@siemens.com)



Durante il 3° Building Solution Day, i partecipanti hanno potuto approfittare di vivaci scambi nella «Plaza» del nuovo campus Siemens.

## La trasformazione digitale, un trampolino per il futuro

**Il 3° Building Solution Day di Building Technologies si è incentrato sulla trasformazione digitale e sulla sua implementazione in diversi settori. Relatore principale della manifestazione e Chief Strategy Officer di Siemens, il Dr. Horst J. Kayser ha invitato i convenuti a gettare uno sguardo esclusivo dietro le quinte del programma Siemens Vision 2020+.**

Digitalizzazione e trasformazione digitale sono concetti che ci accompagnano da anni, sia in privato sia sul lavoro. Ma in quale forma sono implementabili nella vita professionale quotidiana? E con quali ripercussioni? Ecco i quesiti trattati dai relatori intervenuti al Building Solution Day 2019 davanti a una sessantina di clienti invitati da Building Technologies Svizzera. Per organizzare la terza edizione della manifestazione, anch'essa coronata dal successo, Siemens ha scelto il proprio campus di Zugo, il cui nuovo centro conferenze ha celebrato proprio in quest'occasione la sua grande prima. L'evento è stato moderato da Marc Maurer.

### Pronti per il futuro digitale

Con il nuovo programma strategico Vision 2020+, Siemens prepara il terreno per il futuro digitale dopo il 2020. In passato, l'impresa ha sempre dato prova di uno spiccato senso per le tendenze e i settori d'attività più all'avanguardia. Lo testimonia meglio di chiunque altro il Dr. Horst J. Kayser, responsabile della strategia di Siemens: il suo intervento dedicato a Vision 2020+ si è infatti concentrato sui mega-

trend globali, sulla nuova struttura del gruppo e sull'importanza della digitalizzazione come vettore strategico di crescita. Lungo l'intera catena del valore, Siemens offre sin d'ora un portafoglio completo di soluzioni digitali per i più svariati rami industriali, ampliato sistematicamente attraverso acquisizioni aziendali. Siemens si annovera già oggi tra le più grandi società di software su scala mondiale. Anche in avvenire aiuteremo i nostri clienti intorno al globo a padroneggiare la trasformazione digitale e a comprendere il valore dei dati generati – il cui volume ammonterà a circa 40 zettabyte entro l'anno 2020. Basato su cloud, il sistema operativo IoT aperto MindSphere firmato Siemens costituisce la piattaforma ideale per applicazioni e servizi di Siemens o di terzi, volti ad analizzare e utilizzare efficacemente tali enormi quantità di dati.

### Smart Infrastructure: orientamento digitale mirato

Dopo gli interventi dei relatori, gli esperti Siemens hanno presentato ciò che ci riserva il futuro in materia di tecnologie smart building. Le acquisizioni di Comfy, enlightened e J2Innovations nel 2018 dimostrano l'orientamento e la strategia digitale del gruppo nell'ambito dell'ingegneria impiantistica. Nel quadro di Vision 2020+, Smart Infrastructure (SI), una delle tre nuove società operative, unirà le divisioni Building Technologies ed Energy Management per dedicarsi a soluzioni digitali al servizio di edifici intelligenti (cfr. articolo principale a pagina 3). Sede di SI, il nuovo campus Siemens a Zugo è un progetto di riferimento per l'innovazione nell'impiantistica domotica.

Oltre al Dr. Horst J. Kayser, sono intervenuti al Building Solution Day Frank Zimmermann, amministratore delegato di Swiss Cleanroom Concept GmbH, e Christoph Merz, partner di CADMEC AG.

### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Andreas Sulzberger  
Telefono: 0585 584 023  
[andreas.sulzberger@siemens.com](mailto:andreas.sulzberger@siemens.com)



Il sistema d'accesso mobile Siveillance MobileAccess garantisce un'elevata sicurezza e limita gli oneri in caso di furto o smarrimento.

## La chiave digitale dal cloud

**Che si tratti di uffici, centri commerciali o stabilimenti scolastici, i dispositivi di controllo accessi sono indispensabili per proteggere persone, informazioni o beni. Le chiavi meccaniche sono però spesso costose e poco flessibili – e in più rischiano di finire in mani sbagliate. Ecco perché Siemens ha sviluppato Siveillance MobileAccess, un sistema di controllo accessi avanguardistico basato su cloud. Scaricabile su qualsiasi smartphone, l'app corrispondente apre tutte le porte precedentemente abilitate.**

Siveillance MobileAccess trasforma lo smartphone in una chiave digitale. L'applicazione cloud agevola in tutta sicurezza la gestione delle autorizzazioni d'accesso, permanenti o temporizzate, assegnate a collaboratrici e collaboratori, personale delle pulizie e visitatori. L'identità degli autorizzati, gli orari e i luoghi d'accesso vengono visualizzati in modo chiaro e sono controllabili digitalmente. Questo sistema mobile completa le prestazioni Siemens in materia di sicurezza degli edifici con un controllo multidisciplinare degli accessi, dell'evacuazione e dell'allarme.

### Lo smartphone diventa chiave

L'innovativa soluzione firmata Siemens coniuga un'applicazione cloud sicura, di facile utilizzo, e un'app per smartphone. Le porte si aprono tramite chiave digitale attribuita automaticamente all'app sul cellulare degli utenti autorizzati. Con Siveillance MobileAccess, l'impresa è libera di continuare a utilizzare le sue serrature meccaniche o di equipaggiarsi con serrature completamente digitali. Basato su Bluetooth Low Energy (BLE), il sistema non comporta oneri supplementari per controller, lettori o cablaggi. Basta un semplice clic per assegnare o revocare i diritti d'accesso. In caso di furto o smarrimento, si risparmia tempo e denaro: Siveillance MobileAccess consen-

te di ritirare in un batter d'occhio l'autorizzazione interessata, ciò che evita di dover sostituire tutte le serrature e le chiavi. In pochi clic, è garantita la protezione dell'edificio – senza costi aggiuntivi né rallentamenti dell'operatività per motivi di sicurezza.

### Tecnologia di punta

La trasformazione digitale apre la via a nuove e più efficienti soluzioni di sicurezza, unitamente a modelli evolutivi. Il software come servizio, o «Software as a Service» (SaaS), è uno dei grandi trend su cui si basa anche Siveillance MobileAccess: l'idea è quella di noleggiare il software, anziché venderlo. L'obiettivo consiste nell'incrementare l'efficienza mediante la scalabilità e la flessibilità. Proposto sotto forma di servizio, Siveillance MobileAccess può adattarsi continuamente ai bisogni individuali. «È possibile attuare cambiamenti in tempi record, ad esempio mutazioni del numero di collaboratori. L'aggiornamento continuo del programma fa sì che anche il cliente sia sempre perfettamente aggiornato», spiega Daniel Kurz, capoprogetto di Siemens. Con Siveillance MobileAccess, le imprese puntano su una tecnologia orientata al futuro, al passo con l'evoluzione del settore. L'accesso via app è solo uno dei numerosi vantaggi degli innovativi sistemi di sicurezza e controllo accessi con i quali Siemens offre soluzioni d'avanguardia per l'edificio digitale.

### Highlights

- Controllo accessi basato su cloud come servizio
- Gestione flessibile dei diritti d'accesso
- Integrazione dei più svariati sistemi di chiusura
- Soluzione economica su base mensile di noleggio

### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Daniel Kurz  
Telefono: 079 321 20 19  
[daniel.kurz@siemens.com](mailto:daniel.kurz@siemens.com)







Siemens Building Technologies vanta un portafoglio completo di prestazioni volte a potenziare la sicurezza nei centri di calcolo.

## Le casseforti dell'era digitale

**Nell'era della digitalizzazione, la sicurezza dei dati è fondamentale per le aziende. Al fine di garantirne la salvaguardia, i dati vengono viepiù salvati in centri di calcolo esterni. Siemens offre soluzioni per data center professionali combinando ingegneria impiantistica e tecnologia IT.**

I dati sono l'oro del 21° secolo. Di pari passo con i progressi della digitalizzazione, crescono quasi a dismisura: nel 2013 ne sono stati creati più di 4,4 zettabyte. Salvandoli su tablet impilati l'uno sull'altro, si coprirebbero due terzi della distanza che ci separa dalla luna. Alcuni studi prevedono che entro il 2020 il loro numero sarà decuplicato. I dati sono indispensabili per l'attività quotidiana di molte imprese e l'interruzione d'esercizio di un centro informatico potrebbe avere conseguenze drammatiche. Ecco perché si sceglie sempre più spesso di esternalizzarne la salvaguardia, dichiara Andreas Sulzberger, Market Manager Datacenter presso Siemens Building Technologies: «I dati sono ormai irrinunciabili per il buon funzionamento dell'operatività e l'impatto di un'avaria o addirittura di una perdita può essere devastante».

### Più fonti d'errore, maggiore potenziale di guasti

Interni all'azienda o gestiti da un provider di colocation, i data center professionali devono rispondere all'esigenza di un alto grado di sicurezza e disponibilità. Tuttavia, le possibili fonti d'errore sono numerose e varie, e includono in particolare le interruzioni di corrente o il surriscaldamento. Vi sono confrontati la maggior parte dei centri di calcolo: secondo uno studio americano, nel 2015 il 91% di tutti i

centri informatici hanno segnalato una panne. «Nell'80% dei casi circa, il guasto è imputabile all'errore umano», precisa Andreas Sulzberger, aggiungendo che si tratta generalmente del mancato rispetto delle procedure di manutenzione – ad esempio, quando un componente tecnico supera la fine del suo ciclo di vita: «È dunque decisivo per un operatore poter disporre in ogni momento di informazioni critiche volte a prevenire i guasti».

### Per ogni tipo di data center

Siemens Building Technologies combina la più avanzata ingegneria impiantistica con soluzioni d'infrastruttura IT a tutto vantaggio di un'accresciuta efficienza e sicurezza operativa. Il suo portafoglio comprende soluzioni per centri di calcolo di qualsiasi dimensione: a quelli più grandi, dal 2013 Siemens propone la soluzione DCM (Datacenter Infrastructure Management) «Clarity LC» della società canadese Maya Heat Transfer Technologies, basata sul software Siemens Product Lifecycle Management. Ai centri di piccola e media grandezza Siemens dedica invece la soluzione di monitoraggio Data Center Hub. Questa piattaforma incrementa la sicurezza e l'efficienza attraverso la trasparenza. La sua combinazione con un sistema di gestione edifici come Desigo CC permette di conseguire una performance particolarmente elevata nella gestione dei data center grazie all'integrazione di funzioni e soluzioni impiantistiche per la rivelazione d'incendio, la videosorveglianza, il controllo accessi e lo spegnimento.

### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Andreas Fumagalli  
Telefono: 0585 584 023  
andreas.sulzberger@siemens.com



In occasione degli Swiss Cleanroom Community Events, Siemens Svizzera presenta le sue soluzioni Life Science a un pubblico di professionisti interessati.

## Swiss Cleanroom Concept: piattaforma per la comunità Life Science

**Siemens Svizzera e Swiss Cleanroom Concept, principale portale svizzero dedicato alle GMP e alla tecnologia delle camere bianche, collaborano intensamente da lunghi anni: insieme, i due partner tengono seminari e simposi per un pubblico di specialisti interessati. A inizio aprile si è svolta la prima delle due edizioni annuali degli Swiss Cleanroom Community Events.**

Innovazione e tecnologie pionieristiche sono raramente il frutto di un genio solitario capace di invenzioni rivoluzionarie. Il progresso nasce perlopiù dalla collaborazione di un gruppo di persone che condividono il proprio sapere, le proprie esperienze e visioni per sviluppare concetti inediti o le migliori soluzioni possibili per rispondere alle esigenze dei clienti. Da questo scambio costruttivo possono scaturire idee nuove, difficili da concepire da soli in una forma tanto equilibrata quanto esaustiva.

Manifestazioni come fiere, convegni, riunioni o conferenze specializzate sono occasioni perfette per allacciare e intrattenere proficui contatti. Ecco perché la divisione Building Technologies di Siemens partecipa già da tempo regolarmente a eventi pubblici: da un lato, per affermare la sua competenza e, dall'altro, per incontrare persone interessate provenienti dai settori più disparati.

### Swiss Cleanroom Community Events

In stretta collaborazione con Swiss Cleanroom Concept, Siemens Svizzera organizza seminari e simposi specialistici tra i quali si annoverano, con cadenza semestrale, gli Swiss Cleanroom Community Events. Quest'anno in agenda ad aprile e novembre, i due eventi destinati a visitatori accuratamente selezionati, specializzati nelle GMP

e nella tecnologia delle camere bianche, offrono una cornice ideale per il networking. Tenuti nelle ore serali, favoriscono la partecipazione di un pubblico possibilmente vasto di professionisti interessati, altrimenti occupati durante la giornata. Le relazioni brevi e concise permettono loro di arricchire le proprie conoscenze in modo rapido e semplice, oltre che di approfittare dell'aperitivo a fine evento per ampliare le reti di contatti personali.

Siemens ha presenziato al 16° Swiss Cleanroom Community Event dell'8 aprile scorso con un ricco materiale d'esposizione, proponendo soluzioni dedicate all'intera catena di creazione di valore del settore Life Science e ai suoi requisiti operativi: piattaforma di gestione Desigo CC v3 per l'insieme dei sistemi impiantistici con funzioni specifiche per punti dato validati, Critical Environmental Technology (CET) per applicazioni di laboratorio e controllo della pressione ambiente, monitoraggio di camere bianche ecc.

Il prossimo Swiss Cleanroom Community Event si tiene il 4 novembre 2019. Troverete ulteriori ragguagli sull'evento e una retrospettiva dell'ultima edizione consultando il sito [www.swisscleanroomconcept.ch](http://www.swisscleanroomconcept.ch) (in lingua tedesca).

### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Roberto Fumagalli  
Telefono: 0585 584 371  
roberto.f.fumagalli@siemens.com



In collaborazione con Vigilent, Siemens amplia il suo ventaglio di offerte per l'ottimizzazione termica nei centri di calcolo.

## Monitoraggio basato su cloud

**Il nuovo strumento software Data Center Hub di Siemens, basato su cloud, offre ai clienti la massima trasparenza dei dati d'esercizio e pertanto un'eccellente reattività. Dotato di ampie funzioni di reporting, permette di identificare i potenziali di risparmio e di pianificare efficacemente le risorse.**

Con il Data Center Hub, Siemens Building Technologies mette a frutto i potenziali della raccolta sistematica dei dati d'esercizio in centri informatici di piccole e medie dimensioni fino a una superficie di 1200 m² – interni, in colocation o dotati di servizi gestiti. Questo software consente il monitoraggio in tempo reale dei dati chiave dell'infrastruttura (come temperatura, raffreddamento o consumo energetico), presupposto essenziale per l'analisi e il reporting dei valori registrati. È altresì possibile integrare fonti di dati esterni, quali i parametri meteorologici attuali o previsti.

L'analisi dei dati d'esercizio, rilevati in maniera trasparente, mostra tendenze utilizzabili ad esempio per l'ottimizzazione dell'operatività e dei costi, ma anche per l'impiego efficiente delle risorse di personale. La struttura chiara della dashboard è sinonimo di sicurezza, poiché l'utente può informarsi in qualsiasi momento a colpo d'occhio sullo stato dei suoi impianti. In più, ha la possibilità di impostare la notifica di messaggi via SMS o via mail.

Il Data Center Hub offre pure ampie funzioni di reporting e documentazione, facilitando così l'esportazione di rapporti in diversi formati, nonché di documenti configurabili individualmente, per l'ulteriore elaborazione sotto forma di file Excel, CSV, PDF ecc. Le funzionalità del Data Center Hub sono perfettamente adatte alle esigenze concrete degli operatori di centri di calcolo di piccola e media grandezza.

## Raffreddamento ottimale

**La divisione Building Technologies di Siemens ha ampliato la sua offerta di ottimizzazione termica per i centri di calcolo al fine di assicurare all'intero impianto una produzione e distribuzione del freddo altamente efficiente.**

Per migliorare la distribuzione del freddo nel cosiddetto white space, Siemens integra nel proprio portafoglio dedicato ai data center la soluzione di gestione dinamica del raffreddamento firmata Vigilent, basata sull'intelligenza artificiale. La sua funzione di analisi dei dati in tempo reale permette di adattare la potenza frigorifera al carico IT nei locali server. Siemens ha inoltre consolidato la partnership strategica con Vigilent, divenendone azionista di minoranza.

### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Andreas Sulzberger  
Telefono: 0585 584 023  
andreas.sulzberger@siemens.com







«Ambienti perfetti» dal vivo sul nuovo campus Siemens a Zugo.

## «Ambienti perfetti» da toccare con mano

La nuova sede centrale della società operativa Siemens Smart Infrastructure permette di scoprire dal vivo l'ingegneria domotica e la gestione energetica. L'innovativo campus di Zugo con il suo «Inspiration, Conference and Convention Center» offre tutto lo spazio necessario per esplorare e creare luoghi perfetti: installazioni eccezionali come l'Experience Room o futuristiche zone interattive presentano molteplici progetti di riferimento a clienti e collaboratori, offrendo al contempo a tutti i visitatori uno sguardo sulla città di domani.

Sul nuovo campus Siemens di Zugo è stato inaugurato a inizio 2019 l'«Inspiration, Conference and Convention Center». Distribuiti su due piani, esso accoglie generosi spazi interattivi, sale conferenze d'alta gamma e straordinari showroom. Il Visitor Center si articola in due aree tematiche: una dedicata all'ispirazione, dove viene stimolata l'immaginazione dei visitatori; l'altra riservata a conferenze e congressi, volta a mettere in pratica idee innovative. Il tema «Perfect Places» permea l'intero concetto: inutile cercare altrove – l'Inspiration Center è già un luogo perfetto.

### Produttività personale

Chi visita lo spazio dedicato all'ispirazione viene anzitutto accolto nella zona d'accesso della Welcome Tower. Questa torre offre un primo scorcio dell'universo di Smart Infrastructure e delle soluzioni personalizzate firmate Siemens. Si prosegue quindi verso la zona d'incontro Plaza, inondata di luce. Il suo arredo flessibile consente

di configurare invitanti superfici destinate a eventi, roadshow e manifestazioni per i clienti. Di fianco si trova il Broadcasting Center, il primo spazio multimedia interno di Siemens: equipaggiato con una sala regia e uno studio, permette di realizzare livestream globali e produzioni video d'alta qualità. Completano l'offerta numerose sale conferenze dotate delle più avanzate tecnologie media. Con le sue comode poltrone in pelle e un dipinto murale del lago di Zugo, la sala riunioni «Swissness» spicca in particolare per la sua architettura interna dallo charme svizzero. Ispirazione, concezione, realizzazione e showcase: l'Inspiration Center chiude il cerchio degli «ambienti perfetti». Ma il vero cuore del Visitor Center è lo spazio sperimentale Experience Room.

### Tecnologia per tutti i sensi

Un lieve odore evoca l'asfalto e il traffico – nebbia e vento avvolgono l'Experience Room dove i visitatori sperimentano un viaggio in 4D attraverso le metropoli del giorno d'oggi, quali Tokyo o New York. Università, musei e ospedali sono raffigurati su colonne disseminate in tutto il locale, mentre si sentono voci di persone che raccontano delle loro aspettative nei confronti degli edifici. I visitatori sono invitati a esplorarne uno, ad esempio il museo Victoria di Melbourne: tramite schermi tattili possono navigare attraverso il sito e perfezionarlo passo dopo passo. Filmati di riferimento e realizzazioni di «ambienti perfetti» contribuiscono all'affascinante esperienza in 4D, rendendo così vivibili in maniera del tutto ludica le competenze e le prestazioni di mercato di Siemens. Dopo che i visitatori hanno ottimizzato il loro edificio, lo spazio sperimentale si trasforma e li proietta nella città di domani con i suoi veicoli elettrici e i suoi sistemi decentralizzati d'approvvigionamento energetico. Qui si forniscono già le risposte ai nuovi bisogni ecologici e infrastrutturali che distinguono i luoghi perfetti del futuro: nell'Experience Room soffia un vento di freschezza.

### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Achim Schaepper  
Telefono: 0587 246 202  
achim.schaepper@siemens.com



Basato su dati biometrici specifici per ogni persona, il controllo accessi tramite riconoscimento dell'iride è nettamente più sicuro dei sistemi tradizionali.

## Sicurezza a colpo d'occhio

Basta con la faticosa ricerca delle chiavi o del tesserino magnetico – è sufficiente un'occhiata ed ecco che la porta si apre. Solo pochi anni fa, il controllo accessi con riconoscimento dell'iride sembrava ancora fantascienza. Oggi è invece una tecnologia matura e del tutto accessibile. Per le sue soluzioni di sicurezza complete, Siemens punta sui lettori del fabbricante svizzero Touchless Biometric Systems TBS.

I sistemi d'accesso tradizionali si fondano sulla conoscenza e sul possesso. Codici PIN o tessere magnetiche possono però finire nelle mani di individui non autorizzati. Per contro, i sistemi basati su dati biometrici, e quindi legati alla persona, offrono una sicurezza nettamente superiore. L'iride, una membrana muscolare pigmentata di colore variabile, forata al centro dalla pupilla, si sviluppa diversamente in ogni individuo – perfino nei gemelli monoizigoti. Per il riconoscimento dell'iride umano, una fotocamera ne rileva più di 300 caratteristiche: il sistema procede quindi ad analizzarle per confrontare la struttura iridea di entrambi gli occhi con i dati memorizzati – prima di autorizzare o no l'accesso.

### Fase di test positiva

Da sei mesi, Siemens Building Technologies sta testando a Volketswil l'apparecchio 2D Eye di TBS nel suo uso quotidiano. Questo dispositivo fa parte di un'efficace soluzione di controllo accessi firmata Siemens. Sulla base dei sistemi SiPass Integrated o Siport, i nostri ingegneri di vendita elaborano concetti di sicurezza personalizzati per ogni cliente, ponendosi le seguenti domande: dov'è sensato un controllo accessi biometrico? E qual è la tecnologia più appropriata? Il riconoscimento dell'iride è ideale in particolare in settori ultrasensibili come centri dati o laboratori di ricerca.

### TBS Touchless Biometric Systems AG

Fondata nel 2003, TBS si è affermata come leader sul mercato svizzero della biometria. L'impresa dispone di una rete globale di un centinaio di rivenditori specializzati nella sicurezza. Con diverse migliaia d'installazioni biometriche in tutti i settori del controllo accessi e della gestione presenze, TBS vanta referenze nel mondo intero.

Il feedback dei circa 25 volontari per la fase di test è positivo: «Lo scanner funziona alla perfezione, anche se si portano gli occhiali, e la procedura d'ammissione richiede solo poco più tempo che con la tessera magnetica», dichiara Eduard Lehmann, uno dei partecipanti al test a Volketswil. La scansione dell'iride riscontra un'ottima accettazione tra soggetti del test – grazie ai «selfie», sono ormai tutti abituati a fissare una fotocamera. Siccome l'occhio non viene esplorato da alcun fascio luminoso, gli utenti non hanno di che preoccuparsi per la loro salute.

### Gamma biometrica innovativa

TBS fornisce da anni apparecchiature per i sistemi di controllo accessi Siemens. Oltre allo scanner d'iride, Siemens integra nelle proprie soluzioni di controllo accessi e rivelazione antintrusione anche diversi lettori d'impronte digitali di questo specialista in biometria. Dieter Töbler, ingegnere sistemista presso Siemens, ne apprezza la collaborazione: «Tra i numerosi fornitori di lettori biometrici, abbiamo scelto TBS per la qualità e la fabbricazione accurata dei suoi prodotti, come pure per l'eccellente rapporto prezzo/prestazioni. Altrettanto importante è per noi la vicinanza con la sua sede a Pfäffikon (SZ), che ci garantisce un supporto rapido in qualsiasi momento».

### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Sarah Preiswerk  
Telefono: 079 510 10 45  
sarah.preiswerk@siemens.com



La sede del torneo di tennis Swiss Indoors è stata modernizzata ed equipaggiata con un nuovo impianto di rivelazione d'incendio Siemens.

## Rinnovamento con protezione totale

Nell'ambito dei lavori di ristrutturazione della St. Jakobshalle di Basilea, Siemens ha installato un nuovo impianto antincendio con 1500 sensori. I suoi vantaggi: falsi allarmi ridotti, manutenzione e comandi semplificati – oltre a una perfetta discrezione.

Da ottobre, la St. Jakobshalle di Basilea brilla di un nuovo splendore. Negli ultimi cinque anni questa sala polivalente, nota soprattutto come sede del torneo internazionale di tennis Swiss Indoors, è stata completamente modernizzata. In particolare, si è ingrandito il foyer e il ristorante è stato equipaggiato con una cucina a vista. Capace di accogliere fino a 12'000 spettatori, la St. Jakobshalle si annovera così tra le più grandi e più moderne sale eventi della Svizzera. Un elemento chiave della modernizzazione si distingue per la sua presenza assolutamente discreta: il sistema antincendio firmato Siemens. «Il mandato della committenza chiedeva il passaggio da una protezione parziale a una protezione totale», spiega Peter Wahl, consulente di vendita presso Siemens Building Technologies.

### Software intuitivo

Il cuore del nuovo impianto è la centrale di rivelazione incendio FC2080, la più importante dell'offerta Siemens. Essa consente di allacciare 5000 componenti controllabili tramite il sistema di sicurezza antincendio Sinteso: rivelatori d'incendio, dispositivi d'allarme, display di piano ecc. «Anche negli edifici di grandi dimensioni, installiamo se possibile una sola centrale», sottolinea Pascal Miesch, capoprogetto Siemens. Sinteso vanta un software di comando di facile utilizzo: se sono previsti lavori di saldatura, ad esempio, bastano pochi clic per disinserire il gruppo di sensori interessato nelle vicinanze. Il sistema possiede inoltre un'eccellente flessibilità di funzionamento: in modalità diurna, il personale può verificare entro cinque minuti dalla ricezione del segnale del sensore se si tratta o meno di un falso allarme. In modalità notturna, Sinteso allarma direttamente i pompieri.

### Tipi d'apparecchi: meno è di più

Passando dalla protezione parziale e quella totale, il numero di sensori è cresciuto da 300 a 1500. «Sono ormai dotati di sensori praticamente tutti i locali, compresi i servizi igienici e la grande sala, che prima non era monitorata», precisa Miesch. Per coprirne l'intera altezza, è stato integrato un secondo livello con sensori a dodici metri. Sebbene Siemens offra una vasta gamma di rivelatori d'incendio e di fumo, Miesch ha deciso di installare esclusivamente la serie FDOOT241 nella St. Jakobshalle. «La nostra filosofia punta a utilizzare il minor numero possibile di tipi d'apparecchi, ciò che facilita il comando e la manutenzione da parte del cliente», aggiunge. Il rivelatore ottico e termico FDOOT241 è in grado di riconoscere ogni genere di minaccia: due fotocellule rilevano il fumo attraverso l'accresciuta presenza di particelle chiare e scure nell'aria, mentre un sensore di calore reagisce all'aumento della temperatura.

### Flessibilità e discrezione

Altro vantaggio del rivelatore d'incendio multisensore: la sua regolazione precisa. «In cucina, abbiamo optato per una regolazione di base dei sensori affinché non facciano continuamente scattare falsi allarmi», dice Miesch. Per contro, i rivelatori nel reparto IT devono essere ultrasensibili: «Qui, già il minimo sviluppo di fumo è segno di pericolo». Oltre ai sensori fissi, la St. Jakobshalle ora dispone anche di rivelatori d'incendio via radio. La nuova tecnologia SWING senza fili permette la trasmissione dei dati alla centrale senza interferenze. «Quando vengono montate tribune supplementari, ad esempio, si utilizzano questi sensori flessibili per evitare un groviglio di cavi», spiega Pascal Miesch. Ma anche i rivelatori fissi non arrecano alcun disturbo, aggiunge il consulente di vendita Peter Wahl: «Con le loro dimensioni compatte, passano inosservati».

### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Roger Meier  
Telefono: 079 678 99 96  
roger.r.meier@siemens.com







500'000 unità di cioccolato escono ogni giorno dallo stabilimento Coop di Pratteln. Una «Total Building Solution» di Siemens assicura il controllo dell'intera impiantistica domotica.

## Ingegneria impiantistica in formato XXL

### Siemens ha equipaggiato il nuovo stabilimento della sede Coop di Pratteln con un sistema di controllo domotico che supporta anche i processi produttivi.

Ecco una costruzione senza pari: presso il sito di Pratteln, Coop ha inaugurato a fine 2017 il suo nuovo centro di produzione, assicurazione qualità e logistica su un'area equivalente a undici campi di calcio. È qui che Chocolats Halba produce il cioccolato Coop e Sunray confeziona un vasto assortimento di frutta secca mista, miscele di noci, ecc. Il centro accoglie inoltre l'azienda d'imbottigliamento di vino Cave e un magazzino verticale completamente automatizzato, dotato di 40'000 posti per palette e 20 banchine di carico camion da cui partono forniture in tutto il mondo. Ogni giorno escono dal sito un milione di unità: 500'000 unità di cioccolato, 350'000 confezioni di vendita Sunray e 150'000 bottiglie di vino. Siemens vi ha implementato un sistema di misura, regolazione e controllo per l'intera impiantistica domotica nell'ambito di una «Total Building Solution». Roger Schaub, capo del progetto, ne evoca l'ampiezza: «Per installare dei sensori a 40 metri d'altezza si è dovuto ricorrere ad arrampicatori industriali», racconta, ancora impressionato. Siemens ha attivato nell'edificio 12 000 punti dato: innumerevoli apparecchiature elettriche, migliaia di sonde termiche, nonché rivelatori d'incendio collegati tramite la centrale antincendio FC2080.

#### Circuito energetico efficiente

Coop vuole diventare CO<sub>2</sub> neutrale entro il 2023. «Il sito di Pratteln intende anticipare questo obiettivo», precisa Karsten Klein, responsabile del team d'ingegneria impiantistica che conta sette tecnici presso Coop a Pratteln. Oltre alla centralizzazione della produzione e a una propria stazione ferroviaria per la consegna e il trasporto delle merci, le misure adottate contemplano anche una soluzione domotica avanzata. Concepito per un'efficienza ottimale, il sistema di riscaldamento e di raffreddamento si basa su energie rinnovabili. Esso comprende in particolare una caldaia a cippato supportata nelle ore di punta da una caldaia a gas, entrambe da 2 megawatt, sei impianti di refrigerazione da 1 megawatt e due pompe che reimmettono nel circuito il calore generato dalla produzione del freddo. «Siemens ci aiuta a monitorare questo sistema complesso e a garantirne l'efficienza», aggiunge Klein.

#### Requisiti più elevati

L'energia prodotta viene utilizzata sia per gli impianti domotici che per le singole strutture di produzione Coop. «Riscaldare e raffreddare al solo fine del comfort appartiene ormai al passato», afferma Metin Ergünay, ingegnere di vendita sistemi presso Siemens. «Oggi, l'ingegneria impiantistica ci consente di sfruttare le sinergie per i processi produttivi». Si pongono però requisiti specifici: «Se si guasta il riscaldamento in un condominio, si può chiamare il tecnico di servizio», dice Ergünay. Ben diversa è la situazione a Pratteln, dove

le riserve d'acqua calda, stoccate in 17 serbatoi da 12 000 litri ciascuno, si esaurirebbero nel giro di 10 o 15 minuti. «Per la produzione di cioccolato è essenziale un'alimentazione costante. Un ambiente industriale esige dunque sistemi di misura e regolazione particolarmente precisi e ridondanti», conclude.

#### Desigo CC – punto di convergenza

A prescindere dall'ampiezza delle soluzioni domotiche e dalla complessità dei sistemi di controllo e regolazione implementati a Pratteln, in definitiva tutto converge sulla piattaforma Desigo CC. Siccome il software integra l'insieme delle applicazioni impiantistiche, Karsten Klein e il suo team hanno la possibilità di monitorare e controllare il nuovo stabilimento sui loro computer portatili. «È geniale», dichiara Klein entusiasta: «I miei collaboratori possono eliminare piccoli guasti anche da casa, oppure far intervenire il picchetto in caso di necessità».

#### Alimentazione elettrica flessibile e sicura

Per un centro di produzione è indispensabile poter contare su un approvvigionamento energetico costante. Siemens ha quindi equipaggiato il nuovo stabilimento di Pratteln con il sistema di condotti sbarre Sivacon 8PS LI. Esso collega i quadri di distribuzione bassa tensione ai quadri secondari e ai terminali dell'impiantistica e della produzione. Di concezione modulare, Sivacon 8PS LI si lascia adattare alle esigenze specifiche del sito. «Questo ci ha permesso di realizzare l'alimentazione elettrica in brevissimo tempo in tutto l'edificio», spiega Martin Liniger, Key Account Manager Infrastructure & Industry Sales presso Siemens. «I condotti sbarre inoltre possono essere adattati rapidamente a trasformazioni future».

I componenti di Sivacon 8PS LI si distinguono per la loro costruzione compatta. «Sono perfettamente conciliabili con gli altri impianti, come il riscaldamento o la ventilazione», dichiara Liniger. Le scatole di derivazione con connettori da 50 a 1250 ampère permettono l'allacciamento di apparecchi con diverse esigenze prestazionali sull'ultimo chilometro. Anche qui risulta evidente la flessibilità del sistema, conclude Liniger: «Quando si sostituiscono dei dispositivi, ad esempio, i profili di potenza sono modificabili in tutta semplicità».

#### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Rolf Mahler  
Telefono: 0585 579 272  
rolf.mahler@siemens.com



Risplende di nuova luce: il ristorante al quarto piano del grande magazzino Jelmoli in Bahnhofstrasse a Zurigo.

## Illuminazione esclusiva al ristorante Jelmoli

### Anche quando dalle grandi vetrate del ristorante Jelmoli in Bahnhofstrasse a Zurigo filtra solo la luce fioca di una giornata uggiosa, gli interni sono chiari e accoglienti – grazie allo speciale concetto illuminotecnico concepito e realizzato da Siemens.

Simili a cornici luminose, le sospensioni rettangolari abbinata ai faretti del soffitto e alle lampade coordinate a parete creano un'atmosfera molto calorosa nella grande sala. «In un ristorante, l'illuminazione deve essere armoniosa per far apparire le persone e le piante nella luce migliore», dichiara Andreas Hartwig, ingegnere illuminotecnico presso Siemens e responsabile tecnico del progetto.

#### Su misura sotto ogni punto di vista

Nel 2018 Jelmoli ha deciso di sostituire l'illuminazione del suo ristorante. Il gerente Thierry Bromberger spiega perché: «Le lampade non erano efficienti e il loro design non rispondeva più alle nostre esigenze». Già incaricata dell'implementazione di concetti illuminotecnici in altri settori del grande magazzino, Siemens si è occupata anche dell'area di ristorazione. Come in ogni concetto di questo tipo, l'illuminazione d'emergenza costituiva parte integrante del progetto.

La tecnologia di punta delle nuove lampade ha permesso di ridurre il consumo energetico del 50% – 60% rispetto a prima della ristrutturazione. Andreas Hartwig ha progettato e fatto realizzare le sospensioni di forma angolare appositamente per Jelmoli. Esse si distinguono in particolare per la loro finitura. Hartwig precisa: «Il pigmento nero della vernice assorbe la luce incidente – le lampade hanno perciò sempre lo stesso aspetto, non importa se fuori splende il sole o meno, né da quale prospettiva le si guardi». All'occhio e al tatto, il loro finish ricorda la similpelle e riprende così il design dei pannelli a parete. Il gerente è entusiasta: «Lo stile contemporaneo delle nuove sospensioni valorizza enormemente il locale. Il ristorante ora si presenta in una veste calorosa, moderna e conviviale».

#### Jelmoli

Nel 1833, Peter Jelmoli-Ciolina ebbe un'idea rivoluzionaria: creare un grande magazzino con prezzi fissi, dove non si mercanteggia più. Fu un successo. Quasi duecento anni dopo, il grande magazzino in Bahnhofstrasse a Zurigo è il più importante della Svizzera nel segmento premium. Su sei piani, oltre mille collaboratrici e collaboratori vendono circa due milioni di articoli.

#### Nessuna interruzione d'esercizio

Prima che iniziassero i lavori, Hartwig e il suo team hanno voluto procurarsi una visione d'insieme della situazione effettiva. «Abbiamo realizzato una scansione 3D per evidenziare tutti i tipi di lampade installate nel locale e le rispettive posizioni», racconta Hartwig, specificando che l'illuminazione andava montata durante l'esercizio normale: «Il cantiere doveva però rimanere nascosto agli occhi degli ospiti, per cui lavoravamo la mattina presto e dopo l'orario di chiusura».

L'installazione si è svolta nel periodo prenatalizio, in un momento ricco di eventi organizzati nel ristorante. L'ottimo coordinamento delle numerose parti coinvolte ha comunque permesso di rispettare le scadenze e di scongiurare la maggior parte dei problemi. «Dopo l'installazione, ad esempio, abbiamo ancora potuto integrare un nuovo comando», aggiunge Hartwig. Il prossimo progetto per Jelmoli è già in dirittura d'arrivo: Siemens svilupperà un avanzato concetto illuminotecnico per il reparto sport.

#### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Andreas Hartwig  
Telefono: 0585 579 178  
andreashartwig@siemens.com







Siemens ha recentemente modernizzato il sistema di regolazione del riscaldamento e della ventilazione dell'hotel Kulm sovrastante il lago di St. Moritz.

## Siemens modernizza l'hotel di lusso di St. Moritz

**A metà del 19° secolo, l'apertura dell'hotel Kulm a St. Moritz ha segnato gli esordi del turismo invernale nella rinomata località engadinese. Tradizione, comfort contemporaneo e innovazione contraddistinguono da allora questo albergo 5 stelle superior. Incaricata nel settembre 2016 della modernizzazione del sistema di riscaldamento e ventilazione, Siemens l'ha realizzata a tappe e in parte durante il normale esercizio dell'hotel.**

164 camere e suite, diverse residenze e una vista magnifica sul lago di St. Moritz: quella che nel 1855 era solo una pensione di dodici camere si presenta oggi come un lussuoso stabilimento fiero dei suoi oltre 160 anni di storia nel cuore di St. Moritz. È grazie a Johannes Badrutt che l'hotel Kulm e la stazione di villeggiatura stessa sono diventati sin dal 19° secolo l'indirizzo per eccellenza delle Alpi svizzere. All'origine del successo del turismo invernale a St. Moritz pare infatti vi sia una scommessa leggendaria, lanciata dal fondatore del Kulm nell'autunno del 1864: si racconta che Badrutt promise mesi di neve e sole a quattro vacanzieri inglesi, abituati agli inverni grigi e piovosi del proprio paese. Se contro ogni attesa la sua promessa fos-

se stata smentita, avrebbe rimborsato loro le spese del viaggio. Incantati dal soggiorno invernale a St. Moritz, gli inglesi rientrarono a Londra soltanto in primavera. La loro storia si diffuse con rapidità fulminea: il turismo invernale nelle Alpi era lanciato.

### Partenariato di lunga data

Oggi classificato 5 stelle superior, l'hotel Kulm fa parte dell'esclusiva cerchia dei «Leading Hotels of the World». Siemens vi è presente dal 1994 con le sue soluzioni d'automazione edifici, inaugurate dal sistema Integral AS 1000 per la regolazione e il controllo degli impianti di riscaldamento e ventilazione, firmato Stäfa Control Systems. Quando Siemens Building Technologies riprende nel 1998 il comparto Landis & Stäfa, già Elektrowatt AG, la collaborazione continua: a partire dal 2009, l'hotel installa le prime stazioni d'automazione Siemens del tipo Desigo PX con comando via web. Concepite come piattaforme d'automazione flessibili e scalabili, permettono di controllare, regolare e monitorare l'impiantistica domotica in modo ottimale e di ampliarla in qualsiasi momento.

### Modernizzazione e attività alberghiera, una duplice sfida

Il mandato di modernizzazione conferito a Siemens nel 2016 comprendeva la migrazione completa di tutti i vecchi sistemi di regolazione del riscaldamento e della ventilazione verso la soluzione Desigo

PX e, di conseguenza, l'estensione del sistema d'automazione ad altri settori dell'hotel. L'implementazione del progetto implicava una duplice sfida: da una parte, l'esercizio ininterrotto dell'hotel di lusso imponeva il funzionamento continuo del riscaldamento e della ventilazione, dall'altra, bisognava coordinare i diversi progettisti, come conferma René Krättli, responsabile del progetto presso Siemens: «Considerando che l'attività si svolge sull'arco di tutto l'anno, i lavori sono stati eseguiti a tappe, principalmente durante la bassa stagione, ciò che ha richiesto una minuziosa pianificazione concertata con il progettista elettrotecnico dell'hotel Kulm». Incaricato dell'insieme dei lavori di ristrutturazione elettrica e della fornitura dei quadri di distribuzione necessari, l'ufficio di progettazione Kurt Buchegger AG ha operato in stretta collaborazione con Siemens e con i tecnici dell'hotel. Armando Wasescha, responsabile del Servizio Clientela presso Siemens, ha assicurato la messa in funzione dell'impianto unitamente al servizio tecnico del Kulm. L'accesso a distanza gli ha permesso di reagire senza indugio a qualsiasi complicazione.

### Perfetta visione d'insieme

Le misure di modernizzazione consentono di gestire e monitorare in tutta trasparenza e semplicità i complessi sistemi di riscaldamento e ventilazione dell'hotel Kulm, comprese le residenze esterne collegate da condotte a distanza. Ognuno dei 20 quadri di distribuzione in-

stallati corrisponde a un settore specifico dell'hotel e dispone di un terminale Desigo PX configurabile in rete per il comando locale degli impianti. In totale, sono stati integrati circa 1000 punti dati fisici. Il sistema di regolazione analizza e segnala eventuali anomalie, come gli scostamenti di temperatura rispetto al valore di consegna. Nell'alta stagione invernale, quando a St. Moritz il termometro scende ben al di sotto dei zero gradi centigradi, la nuova soluzione permette di intervenire più rapidamente sul riscaldamento correggendo i valori effettivi troppo bassi. Parte integrante del mandato, la piattaforma di gestione edifici Desigo CC implementata da Siemens assicura il comando globale centralizzato del riscaldamento e della ventilazione, il tutto con una chiara visualizzazione su computer o tablet. Se necessario, è possibile completarla in ogni momento con ulteriori sistemi, ad esempio impianti di sicurezza o di protezione antincendio.



La vasta eco suscitata dai due seminari testimonia l'interesse per l'evoluzione delle esigenze impiantistiche in materia d'idraulica.

## Successo dei seminari specialistici per l'idraulica

**Le esigenze e le condizioni quadro in materia di clima ed energia sono in continua evoluzione. Il nostro settore ha un bisogno costante di soluzioni innovative nell'ambito del riscaldamento, della ventilazione e della climatizzazione. Siemens ne ha tratto lo spunto per organizzare due apprezzati seminari dedicati all'idraulica.**

Volti a presentare e discutere le mutate esigenze dell'ingegneria impiantistica in materia idraulica, questi seminari erano indirizzati principalmente ai progettisti RVC e MCRG. Sin dalla fase di progettazione, infatti, è fondamentale assicurare un comfort ottimale e un funzionamento efficiente dei grandi edifici commerciali sotto l'aspetto sia energetico che economico. I loro contenuti sono stati sviluppati in collaborazione con Chris Kopp e Paul Züger, esperti Siemens in idraulica, Giuseppe Perrino, responsabile dell'impiantistica domotica della Società cooperativa Migros Svizzera orientale, e Adrian Baumgartner, Product Manager valvole e attuatori presso Siemens.

Ecco gli argomenti trattati:

- requisiti idraulici per gli odierni sistemi di produzione del calore e del freddo
- requisiti idraulici per il recupero del calore residuo degli impianti di raffreddamento
- regolazione a richiesta / aspetti dei flussi di massa e rapporti di pressione nei moderni sistemi idraulici con funzionamento a carico parziale
- dimensionamento di valvole KVS e di valvole combinate (PICV)
- novità del portafoglio Siemens, come ad esempio la valvola intelligente

I seminari sono stati completati con alcuni esempi pratici della Società cooperativa Migros Svizzera orientale: illustrando i casi delle sedi Migros di Zuzwil e Amriswil, Giuseppe Perrino ha mostrato come l'utilizzo sistematico del calore residuo degli impianti di raffreddamento, abbinato a una soluzione idraulica perfettamente coordinata, abbia permesso di ridurre i costi e conseguire un'ottimizzazione energetica del funzionamento stesso.

La vasta competenza specialistica dei relatori ha contribuito a un vivace dibattito e a scambi proficui tra i professionisti partecipanti. Oltre all'acquisizione di conoscenze tecniche, i due eventi hanno favorito anche il networking attivo.

Il team di Adrian Baumgartner ha ricevuto molti riscontri positivi e siamo felici della vasta eco suscitata da entrambi i seminari. Il numero dei partecipanti ha superato ogni aspettativa, sia a Olten che a Zurigo: ciò dimostra il grande interesse dei progettisti RVC e MCRG per i progressi compiuti nell'idraulica, come pure il notevole potenziale di formazione e perfezionamento in questo campo.

Desiderate saperne di più sulle nostre valvole e i nostri attuatori? Al sito [www.siemens.ch/acvatix](http://www.siemens.ch/acvatix) trovate una documentazione completa con video informativi e tutti i ragguagli sui nostri prodotti e sulle tendenze attuali.



### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Rolf Mahler  
Telefono: 0585 579 272  
[rolf.mahler@siemens.com](mailto:rolf.mahler@siemens.com)



### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Adrian Baumgartner  
Telefono: 0585 579 421  
[baumgartner.adrian@siemens.com](mailto:baumgartner.adrian@siemens.com)







Reto Candrian, direttore della succursale svizzera di Camfil, parla del ruolo di Siemens nella lotta contro le polveri fini.



## «L'aria pulita è un diritto di tutti»

**Secondo stime federali, in Svizzera muoiono ogni anno fino a 5000 persone per le conseguenze legate all'esposizione a polveri fini. La società e l'economia sono state a lungo inconsapevoli del pericolo presente nell'aria che respiriamo quotidianamente. Negli ultimi anni, tuttavia, associazioni e operatori economici hanno riconosciuto l'urgenza di questa problematica e lanciato numerose iniziative di sensibilizzazione pubblica. In prima linea troviamo Reto Candrian, direttore della succursale svizzera di Camfil, leader mondiale nell'offerta di sistemi di purificazione dell'aria. Nella nostra intervista, ci racconta della tendenza a non prendere sul serio le prime grida d'allarme lanciate a proposito delle polveri fini, del ruolo dei bambini in età scolare nell'ambito della sensibilizzazione e dell'importanza futura di una domotica intelligente.**

**Solutions:** Signor Candrian, il problema del particolato è oggi più che mai al centro delle discussioni. A quando risalgono gli esordi?

**Reto Candrian:** Agli anni 60 del secolo scorso, quando questioni di sicurezza hanno attirato l'attenzione sulle polveri fini. In particolare, le prime preoccupazioni ambientali sono sorte in seguito alla costruzione di centrali nucleari e alla riflessione sulle possibili emissioni in caso di guasto. Già allora, circa 55 anni fa, il fondatore di Camfil SA, lo svedese Gösta Larson, era convinto che l'inquinamento atmosferico, la sicurezza e la salute avrebbero avuto un'importanza enorme per l'avvenire dell'umanità. Come vede, era un precursore dei tempi. Ha sostenuto sin dalla prima ora la visione di Camfil: l'aria pulita è un diritto di tutti – proprio come l'acqua. Questo principio è oggi saldamente ancorato nella nostra filosofia aziendale.

**Solutions:** 55 anni or sono doveva essere un pensiero davvero rivoluzionario.

**Candrian:** Certo, anche perché in Europa non esistevano ancora fabbricanti di filtri d'aria e nessuno era cosciente di questa problematica e dei rischi connessi. Camfil è stata una delle prime imprese a livello mondiale a dedicarsi alla ricerca sulle polveri fini. Dall'obiettivo, ossia la filtrazione efficace dell'aria, al metodo di prova e allo sviluppo degli impianti, tutto andava ancora definito. Sotto la guida del suo fondatore Gösta Larson, Camfil qui ha giocato un ruolo chiave di pioniere e promotore.

**Solutions:** È stato sicuramente un processo lungo, quello che ha portato alla presa di coscienza da parte della popolazione e all'attuale tecnologia di depolverazione.

**Candrian:** Negli ultimi anni, il progresso tecnologico e le conoscenze della società hanno compiuto passi da gigante. Un fatto riconducibile su scala globale all'Organizzazione mondiale della sanità (OMS) e alle sue ricerche. Oggi esistono molti studi i cui risultati mostrano i pericoli delle polveri fini e il loro impatto sulla nostra salute. In Europa abbiamo cominciato 20 anni fa a sensibilizzare l'industria e soprattutto la popolazione: inizialmente, come c'era da aspettarselo, gli allarmi lanciati sui risvolti sanitari del problema non venivano presi sul serio, ciò che poteva anche essere comprensibile. Ma infine ci hanno dato retta, al più tardi quando l'Ufficio federale della sanità (UFS) ha pubblicato le cifre: in Svizzera, la cattiva qualità dell'aria e le polveri fini causano ogni anno tra i 4000 e i 5000 decessi. E il bilancio su scala mondiale è di circa 7 milioni! Ecco la mia previsione: tra cinque anni, si presterà ancora molta più attenzione ai rischi.

**Solutions:** Che cosa glielo fa pensare?

**Candrian:** La salute e la protezione dell'ambiente sono già oggi al centro del dibattito. I media parlano regolarmente delle polveri fini. Ancora assente 30 anni fa, questa tematica entra nelle case degli svizzeri in modo del tutto trasparente: grazie a Meteo Svizzera, chiunque può controllare in ogni momento i valori delle radiazioni UV, del particolato in sospensione nell'aria e dell'inquinamento atmosferico nella propria regione consultando un'app sul telefonino. Anche le campagne di piattaforme come [www.meineraumluft.ch](http://www.meineraumluft.ch) o [www.monairambient.ch](http://www.monairambient.ch) contribuiscono a sensibilizzare la popolazione. Il loro obiettivo è quello di equipaggiare 1000 aule scolastiche

con apparecchi di misura della qualità dell'aria. Gli allievi e gli insegnanti così sensibilizzati ne parleranno ad altri, ciò che comporterà un potente effetto di moltiplicazione. Le nuove generazioni avranno tutto un altro approccio nei confronti della qualità dell'aria e della salute.

**Solutions:** Alla consapevolezza sociale del problema delle polveri fini si sono accompagnate norme e regolamentazioni. Qual è stato il loro sviluppo in Svizzera?

**Candrian:** In Svizzera mancano leggi chiare. La maggior parte delle regolamentazioni si fondano su una norma di prova per i filtri. Le direttive seguono perlopiù quelle della VDI (Associazione degli ingegneri tedeschi), ampiamente riprese anche nel nostro paese, dove l'organizzazione competente è la SITC (Società svizzera degli ingegneri nella tecnica impiantistica). Le direttive VDI/SITC definiscono i requisiti per gli apparecchi di ventilazione, i sistemi di filtrazione dell'aria e l'igiene negli impianti ventilatori. In questo contesto, si presta grande attenzione al grado d'efficacia dei filtri e alla loro classificazione. Si sono pure attivati gli stessi fabbricanti di filtri: organizziamo regolarmente dei seminari volti ad approfondire la tematica. E oggi esiste perfino una direttiva SIA (Società svizzera degli ingegneri e degli architetti) che prescrive le classi di filtrazione e la relativa efficienza energetica da applicare alle nuove costruzioni.

**Solutions:** Qual è la via da intraprendere per ridurre le polveri fini negli edifici?

**Candrian:** Vogliamo migliorare sensibilmente la qualità dell'aria negli edifici ancora esposti a situazioni catastrofiche con un'ingente presenza di polveri fini. A tale scopo, occorrono da una parte filtri d'aria sempre più efficienti e, dall'altra, una migliore formazione per professionisti più qualificati, aggiornati sulle molteplici discipline impiantistiche e quindi in grado di installare una domotica intelligente nei nuovi edifici. Sono convinto che in futuro gli immobili saranno dotati di canali di ventilazione separati che ci permetteranno di assicurare un'aria sana in ogni singolo locale, differenziata in modo ottimale, con un sistema intelligente di gestione edifici e sensori atti a misurare individualmente diversi parametri, tra cui le polveri fini. Il sistema misura sia il carico dell'aria all'esterno dell'edificio sia la qualità dell'aria interna, che i processi e le persone potrebbero addirittura inquinare più di quella esterna. La sfida tecnica consiste nell'intervenire con una soluzione ecoefficiente in funzione degli ambienti.

**Solutions:** Che ruolo può giocare Siemens in questo campo?

**Candrian:** Quale specialista nel settore dei sistemi di gestione edifici, Siemens è predestinata ad assumere un ruolo di primo piano e a promuovere il progresso. D'altronde solo un'impresa internazionale come Siemens, attiva alla stessa stregua di Camfil nella maggior parte dei paesi del globo, può assicurare una soluzione capillare alla problematica delle polveri fini e un conseguente miglioramento della qualità dell'aria. In quest'ottica, Siemens è per me il partner ideale.

### Le polveri fini e le loro conseguenze

Del diametro inferiore ai 10 micrometri, le polveri fini sono una miscela di particelle infime in sospensione nell'aria. Da un lato, si liberano in seguito alla combustione di legna e carburanti fossili (benzina, petrolio e carbone), dall'altro risultano da reazioni chimiche complesse generate da gas di combustione e processi agricoli (ossidi di zolfo, ossidi d'azoto, ammoniaca, composti organici volatili). Numerosi studi sull'inquinamento da polveri fini dimostrano il rapporto tra concentrazione di particolato nell'atmosfera e malattie respiratorie o cardiocircolatorie, tumori e decessi. In Svizzera, ogni anno muoiono circa 5000 persone per malattie legate alle polveri fini.

### Camfil – leader mondiale nei sistemi di purificazione dell'aria

Fondata nel 1963 dallo svedese Gösta Larson, Camfil è all'avanguardia mondiale nel settore dei sistemi di purificazione dell'aria. L'impresa vanta 28 siti di produzione, 3 centri di ricerca e sviluppo nonché diversi uffici commerciali regionali. Il gruppo Camfil conta più di 4000 collaboratori e ha la propria sede principale in Svezia. La sede svizzera si trova a Unterägeri (ZG).

### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Guido Lang  
Telefono: 0585 599 378  
[guido.lang@siemens.com](mailto:guido.lang@siemens.com)







La soluzione d'ombreggiamento controllata da componenti Siemens assicura un clima sempre gradevole all'interno del Quadrolith.

## Avvolgibili intelligenti – una soluzione d'oro

**Non passa certo inosservato, il Quadrolith con la sua facciata dorata a sei piani, di cui gli ultimi due sembrano librarsi nell'aria. Sono invece una presenza discreta i suoi avvolgibili di un raffinato colore nero, controllati da componenti Siemens e parte integrante di una soluzione KNX completa.**

Situato in posizione ideale a Baar, il Quadrolith può accogliere 1000 posti di lavoro su una superficie locativa totale di 29'850 m². La costruzione pregiata, i tranquilli cortili interni e tecnologie di punta assicurano condizioni di lavoro piacevoli. Il sistema d'automazione è basato sullo standard internazionale KNX per la gestione tecnica degli edifici – adottato anche per la soluzione d'ombreggiamento equipaggiata con componenti Siemens.

Quando il sole splende sull'edificio, le due centraline meteo installate sul tetto azionano la chiusura completamente automatica degli avvolgibili. In estate, ciò consente di evitare il riscaldamento dei locali sin dal mattino e limitare di conseguenza il consumo energetico della climatizzazione. La sera e durante i weekend, gli avvolgibili rimangono chiusi, salvo in caso di forte vento: si aprono infatti automaticamente se gli anemometri misurano valori troppo elevati.

### Intelligenza e praticità

Spesso si deplora il continuo alzarsi e abbassarsi dei dispositivi d'ombreggiamento automatici a seconda delle condizioni meteo. Un problema scongiurato presso il Quadrolith, grazie all'approccio pragmatico dello specialista in automazione swisspro: una volta chiusi, gli avvolgibili mantengono la loro posizione. Chi lo desidera, può azionarli in ogni momento manualmente per lasciare entrare più luce nei locali.

Erich Hürlimann, direttore di swisspro AG a Baar, spiega perché ha optato per Siemens: «Cercavamo un sistema di cui poter effettuare noi stessi la gestione tecnica, permettendoci così di rispondere a diverse esigenze in funzione della configurazione degli interni e di semplifica-

### swisspro AG

Il gruppo swisspro occupa circa 1000 collaboratrici e collaboratori presso 18 sedi in tutta la Svizzera. Le prestazioni di swisspro AG, appartenente al gruppo, coprono la consulenza, la realizzazione, la manutenzione e l'esercizio di soluzioni nei campi dell'elettrotecnica, della comunicazione (ICT/UCC) e dell'informatica degli edifici (BCT).

re la manutenzione dell'edificio. I componenti di Siemens sono stati gli unici a soddisfare questi criteri. In più, possiamo contare su un'eccellente collaborazione di lunga data: con Siemens, abbiamo sempre un interlocutore attento e solerte».

### Flessibilità, lunga durata e ottimizzazione dei costi

La società committente Alfred Müller AG punta molto sulla configurazione flessibile degli spazi locativi nei suoi edifici. Allo stadio grezzo, la suddivisione dei locali non è ancora nota: che si tratti di uffici singoli o open space, gli avvolgibili devono essere azionabili individualmente. Questo ci ha permesso di installare interruttori tradizionali e di ottimizzare i costi». Senza dimenticare la qualità e la lunga vita dei prodotti Siemens: la durata degli attuatori e degli altri componenti è molto elevata. René Dahinden, ingegnere di vendita presso Siemens, lo conferma: «Conosco degli impianti in cui i nostri apparecchi integrati agli esordi della tecnologia KNX, 25 anni fa, sono ancora perfettamente efficienti».

### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Markus Imgrüt  
Telefono: 0585 579 367  
markus.imgruet@siemens.com



Ai residenti del complesso Baumgarten, il termostato Smart offre un assaggio dell'abitazione intelligente del futuro.

## Smart home per un clima di benessere

**Il complesso residenziale Baumgarten a Stetten, nel canton Argovia, ha rinnovato quest'anno il proprio impianto di riscaldamento dotato di una caldaia a legna risalente agli anni 80, ormai obsoleta. Le undici case unifamiliari a schiera beneficiano ora del termostato Smart di Siemens, garante di una tecnologia avanzata capace di ottimizzare l'efficienza energetica e offrire così ai residenti un assaggio dell'abitazione intelligente del futuro.**

Nella progettazione di nuove costruzioni o di ristrutturazioni, si attribuisce sempre più importanza all'integrazione dei dispositivi nell'Internet of Things (IoT) e alla domotica intelligente (smart home): due fattori chiave anche per il complesso Baumgarten, dove la caldaia a legna è stata sostituita da un impianto di riscaldamento allacciato alla rete termica locale. Incaricata della modernizzazione del sistema, la società Allotherm AG, specializzata nella progettazione d'impianti di teleriscaldamento, si è pure occupata dei prodotti IoT. «Abbiamo indetto una gara d'appalto per un termostato intelligente, atto a rimpiazzare in tutta semplicità i vecchi regolatori», dichiara Christian Bieri, responsabile del settore tecnologia energetica presso Allotherm. Per Bieri, i vantaggi dei nuovi prodotti IoT consistono nella loro flessibilità d'impiego e nell'applicazione pratica: «Abbiamo scelto il termostato Smart di Siemens per la sua facilità e praticità d'utilizzo», spiega.

### Messa in opera e in funzione semplice e rapida

«Compatto e discreto, il termostato Smart di Siemens si allaccia rapidamente», aggiunge Daniel Schmidt, capoprogetto riscaldamento, ventilazione e sanitari presso Zenobini AG. Schmidt si è occupato dell'installazione dei termostati Smart e della loro messa in servizio che – precisa – è talmente intuitiva e autoesplicativa da rendere superfluo l'intervento di uno specialista Siemens. Oltre al termostato Smart, Zenobini AG ha installato nuove valvole combinate e nuovi attuatori di Siemens: questi assicurano la regolazione efficace dei volumi d'acqua e delle temperature, come pure il bi-

lanciamento idraulico, permettendo di conseguire un fattivo risparmio energetico. Anche Schmidt ritiene che la «smart home» sia una tendenza dal futuro molto promettente: «Il nostro mondo viepiù interconnesso favorisce un'organizzazione migliore che semplifica la vita». Non può dunque che raccomandare senza riserve il termostato Smart, dall'impiego versatile e adattabile alle più svariate circostanze.

### Tecnologia avanzata per la casa intelligente

Il comando del termostato Smart ha conquistato gli abitanti di Stetten: «L'utilizzo dell'app e del termostato si basa su una logica semplicissima», dice Werner Blaser, mostrando il suo smartphone. Per lui, l'efficienza energetica è fondamentale. Grazie al nuovo impianto e alle funzioni smart home, la sua abitazione adesso sa da sé quando accendere il riscaldamento per assicurare ad esempio un bel calduccio a partire dalle 7 del mattino.

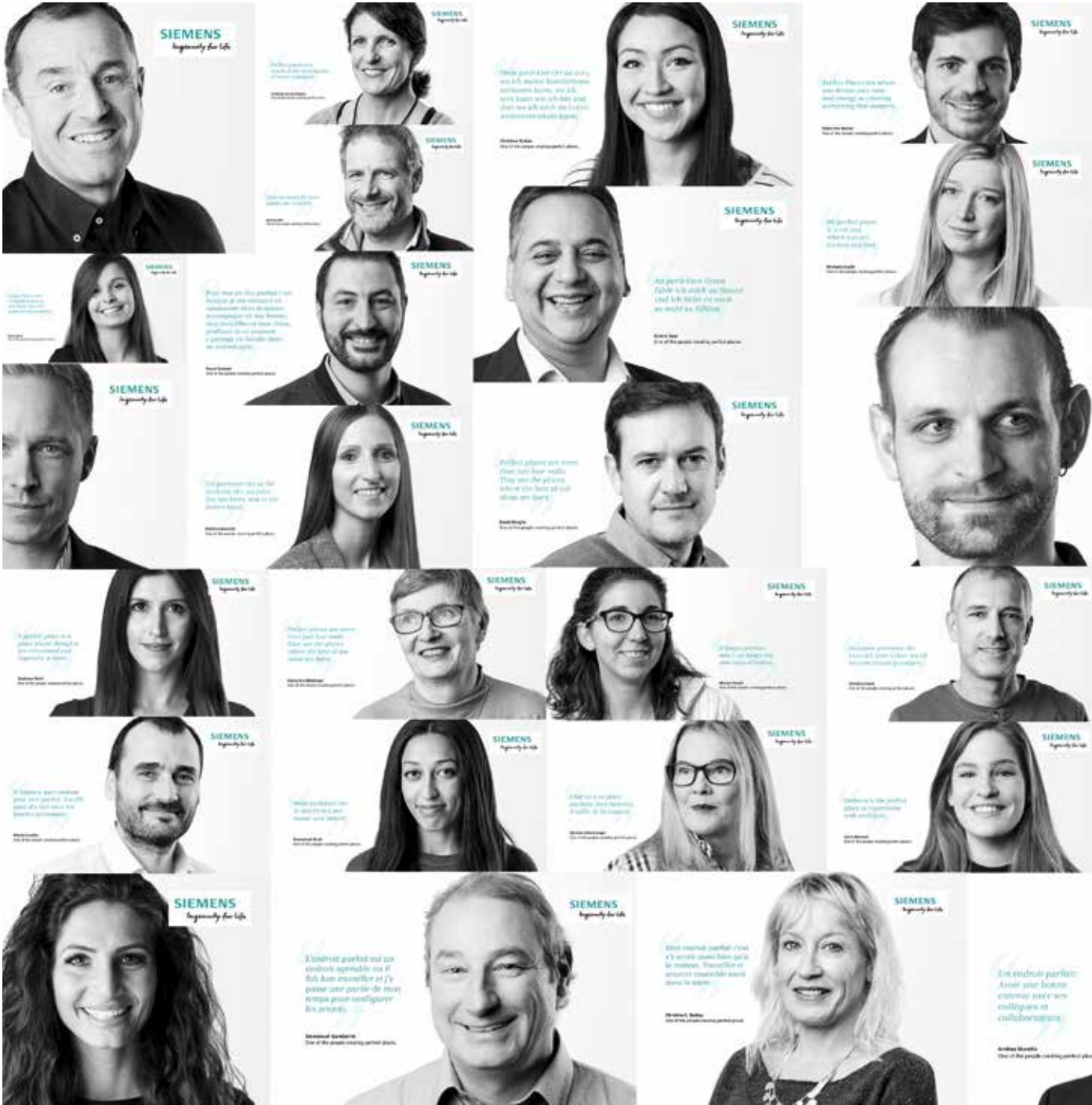
Anche Claudia Hoppler abita nel complesso Baumgarten. È estremamente soddisfatta del nuovo termostato Smart installato a casa sua: «Ho già scaricato l'app per comandare il termostato intelligente e ora posso regolare a distanza la temperatura nel mio appartamento».

Il termostato Smart è ordinabile presso i rivenditori specializzati o presso Siemens Svizzera.



### Maggiori informazioni

Siemens Svizzera SA  
Markus Imgrüt  
Telefono: 0585 579 367  
markus.imgruet@siemens.com



Oltre 130 collaboratrici e collaboratori Siemens hanno partecipato alla campagna intitolata «Ambienti perfetti» presso 11 sedi in tutta la Svizzera.

## «Ambienti perfetti» da Gossau a Plan-les-Ouates

**Siemens introduce la digitalizzazione nei più svarati edifici e realizza soluzioni individuali tagliate su misura, capaci di tradursi in «ambienti perfetti». Come? Ce lo raccontano le nostre collaboratrici e i nostri collaboratori nell'ambito della campagna «Perfect Places».**

Nei mesi di novembre e dicembre 2018, le collaboratrici e i collaboratori della divisione Building Technologies di Siemens Svizzera SA hanno avuto l'occasione di aderire alla nostra campagna partecipando a un servizio fotografico nei propri uffici: da Gossau, San Gallo, a Plan-les-Ouates nel canton Ginevra e a Camorino nella Svizzera italiana, 11 sedi Siemens hanno fatto da cornice alla realizzazione di circa 140 ritratti e 8 video. Prima degli scatti, abbiamo posto ai nostri colleghi questa domanda: cos'è che per voi fa di un luogo un ambiente perfetto?

### Ben più di quattro mura

Trascuriamo la maggior parte della nostra vita all'interno di edifici. La campagna intitolata «Ambienti perfetti» mostra come un immobile perfetto consenta a ognuno di noi di svilupparsi. Quest'idea di fondo viene comunicata non solo in Svizzera, ma anche su scala mondiale in tutte le succursali Building Technologies. A scuola, a casa, in ufficio o in un contesto industriale: le nostre soluzioni innovative generano oasi di benessere, danno spazio alla creatività, risparmiano energia e offrono sicurezza. Si tratta di ridefinire di volta in volta per ogni singolo ambiente la nozione stessa di «perfezione» – e di concretizzare tale visione con il proprio lavoro. È in quest'ottica che le nostre collaboratrici e i nostri collaboratori sono i protagonisti della nostra campagna sull'arco di un anno intero.

### Dallo studente stagista al responsabile di reparto

Come ogni ambiente, ogni collaboratore è differente dall'altro. Basandosi sulla diversità di esperienze, background e discipline, Siemens perfeziona ogni edificio in maniera individuale. La campagna dedicata ai luoghi perfetti si prefigge di mostrare il ricco bagaglio dei colleghi di Building Technologies provenienti dalle diverse regioni linguistiche della Svizzera e dai vari reparti, di ogni classe d'età o fun-

zione. Studenti stagisti o collaboratori prossimi al pensionamento, timidi o perfettamente a proprio agio davanti all'obiettivo: tutti hanno potuto approfittare del talento del nostro fotografo professionale. In via preliminare abbiamo chiesto loro di specificare, personalmente, cos'è che fa di un luogo un ambiente perfetto. Le loro risposte sono il fulcro della nostra campagna.

### A ciascuno il suo ambiente perfetto

Alcune collaboratrici e alcuni collaboratori sono stati scelti per realizzare dei video le cui immagini adattate alla comunicazione esterna veicolano il nostro messaggio presso fiere e saloni specializzati, come pure sui social network. I ritratti scattati a tutti i partecipanti sono stati stampati sotto forma di poster distribuiti internamente – ogni collega può collocare il suo poster dove preferisce: sul posto di lavoro o di telelavoro, oppure nella sala riunioni. Cos'è dunque che fa di un luogo un ambiente ideale? Per molti, un luogo è perfetto se infonde un sentimento di sicurezza. O ancora, se offre libertà grazie alla sua flessibilità. Per la maggior parte delle nostre collaboratrici e dei nostri collaboratori, tuttavia, l'ambiente perfetto è quello che ci fa sentire a casa.

E qual è il vostro «Perfect Place»?



### Maggiori informazioni

Marc Maurer  
Siemens Svizzera SA  
Telefono: 0585 581 164  
marc.maurer@siemens.com

